

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, SEPTEMBER 27, 2008

OTTAWA, LE SAMEDI 27 SEPTEMBRE 2008

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 9, 2008, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 9 janvier 2008 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 142, No. 39 — September 27, 2008

Government notices	2682
Appointments	2686
Commissions	2696
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	2701
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed regulations	2709
(including amendments to existing regulations)	
Index	2725

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 142, n° 39 — Le 27 septembre 2008

Avis du gouvernement	2682
Nominations	2686
Commissions	2696
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	2701
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés	2709
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	2726

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-03467 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

1. *Permittee*: Crescent Beach Marina Co. (1976) Ltd., Surrey, British Columbia.

2. *Waste or other matter to be disposed of*: Dredged material.

2.1. *Nature of waste or other matter*: Dredged material consisting of rock, gravel, sand, silt, clay, non-reusable concrete, wood waste, or material typical to the approved loading site, except logs and usable wood.

3. *Duration of permit*: Permit is valid from October 27, 2008, to October 26, 2009.

4. *Loading site*: Crescent Beach Marina, Surrey, British Columbia, at approximately 49°03.40' N, 123°52.10' W (NAD83) as submitted in support of the permit application.

5. *Disposal site*: Sand Heads Disposal Site (for sand only), bounded by 49°06.12' N, 123°20.42' W; 49°06.31' N, 123°18.83' W; 49°05.74' N, 123°18.96' W; and 49°05.22' N, 123°19.64' W (NAD83).

6. *Method of loading*: Loading will be carried out using cutter suction dredge, barge-mounted excavator, or clamshell dredge.

7. *Route to disposal site and method of transport*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site via pipeline, hopper scow, towed scow, or hopper dredge.

8. *Method of disposal*: Disposal will be carried out by pipeline, bottom dumping, end dumping, or cutter suction dredge.

9. *Total quantity to be disposed of*: Not to exceed 85 000 m³.

10. *Fees*: The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11. *Inspection*:

11.1. By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

11.2. The Permittee shall ensure that records of all loading and disposal activities are kept on site for the duration of the permit and are available for inspection for two years following the expiry of the permit by any enforcement officer or analyst.

11.3. Ships operating under the authority of this permit shall carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12. *Contractors*:

12.1. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-03467, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Titulaire* : Crescent Beach Marina Co. (1976) Ltd., Surrey (Colombie-Britannique).

2. *Déchets ou autres matières à immerger* : Déblais de dragage.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières* : Déblais de dragage composés de roches, gravier, sable, limon, argile, béton non réutilisable, déchets de bois, ou matières typiques du lieu de chargement approuvé, à l'exception des billes et du bois utilisable.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 27 octobre 2008 au 26 octobre 2009.

4. *Lieu de chargement* : Crescent Beach Marina, Surrey (Colombie-Britannique), à environ 49°03,40' N., 123°52,10' O. (NAD83) présenté à l'appui de la demande de permis.

5. *Lieu d'immersion* : Lieu d'immersion de Sand Heads (sable seulement), délimité par 49°06,12' N., 123°20,42' O.; 49°06,31' N., 123°18,83' O.; 49°05,74' N., 123°18,96' O.; 49°05,22' N., 123°19,64' O. (NAD83).

6. *Méthode de chargement* : Dragage à l'aide de drague suceuse à couteau, d'excavatrice sur chaland, ou de drague à benne à demi-coquille.

7. *Parcours à suivre et mode de transport* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion par canalisation, à l'aide de chaland à clapets, de chaland remorqué ou de drague suceuse-porteuse.

8. *Méthode d'immersion* : Immersion à l'aide de canalisation, chaland à fond ouvrant, chaland à bascule, ou drague suceuse à couteau.

9. *Quantité totale à immerger* : Ne pas excéder 85 000 m³.

10. *Droits* : Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11. *Inspection* :

11.1. En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que les registres de toutes les activités de chargement et d'immersion sont gardés sur les lieux pendant toute la durée du permis et qu'ils seront disponibles aux fins d'inspection pendant deux ans suivant l'expiration du permis par tout agent d'application de la loi ou tout analyste.

11.3. Le navire visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12. *Entrepreneurs* :

12.1. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.2. The Permittee shall ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of the conditions identified in the permit and of possible consequences of any violation of these conditions.

13. Reporting and notification:

13.1. The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: name or number of ship, platform or structure used to carry out the loading and/or disposal, name of the contractor including corporate and on-site contact information, and expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to Environment Canada's Environmental Enforcement Division, Pacific and Yukon Region, by fax to 604-666-9059 or by email at das.pyr@ec.gc.ca.

13.2. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director of Environmental Protection Operations Directorate, Pacific and Yukon, 201-401 Burrard Street, Vancouver, British Columbia V6C 3S5, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: a list of all work completed pursuant to the permit, including the names of the loading and disposal sites used, the quantity of matter disposed of at each disposal sites, and the dates on which disposal activities occurred.

GEVAN MATTU
Environmental Protection Operations Directorate
Pacific and Yukon Region
On behalf of the Minister of the Environment

[39-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-06513 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is amended as follows:

5. Disposal sites:

- (a) Site A: Victoria Harbour pipeline disposal site: 46°12.20' N, 63°28.931' W (NAD83), as described in the drawing "Disposal Location (March 2008)" submitted in support of the permit application;
- (b) Site B: Victoria Harbour pipeline disposal site: 46°12.504' N, 63°29.505' W (NAD83), as described in the document "Environmental Assessment Screening Report: Victoria Harbour Basin and Channel Re-dredging and Disposal of Clean Dredged Material at Sea (Addition of a Disposal Site) (August 2008)"; and
- (c) Site C: Victoria Harbour sidecast disposal site: 46°12.582' N, 63°29.341' W (NAD83), as described in the drawing "Disposal Location (March 2008)" submitted in support of the permit application.

12.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions.

13. Rapports et avis :

13.1. Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion : nom ou numéro d'identification du navire, de la plate-forme ou de l'ouvrage d'où le chargement ou l'immersion sont effectués, nom de l'entrepreneur, y compris les coordonnées des personnes-ressources de l'entreprise et de celles qui se trouvent sur les lieux ainsi que la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés à la Division de l'application de la loi d'Environnement Canada, Région du Pacifique et du Yukon, par télécopieur au 604-666-9059 ou par courriel à l'adresse suivante : das.pyr@ec.gc.ca.

13.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional de la Direction des activités de protection de l'environnement, Région du Pacifique et du Yukon, 401, rue Burrard, Bureau 201, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S5, dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : une liste de tous les travaux effectués visés par le permis, y compris les noms des lieux de chargement et d'immersion utilisés, la quantité de matières immergées à chaque lieu d'immersion et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu.

*La direction des activités de protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon*

GEVAN MATTU
Au nom du ministre de l'Environnement

[39-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-06513, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est modifié comme suit :

5. Lieu(x) d'immersion :

- a) Site A : Lieu d'immersion par canalisation du havre Victoria : 46°12,20' N., 63°28,931' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin intitulé « Disposal Location (March 2008) » présenté à l'appui de la demande de permis;
- b) Site B : Lieu d'immersion par canalisation du havre Victoria : 46°12,504' N., 63°29,505' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le document intitulé « Environmental Assessment Screening Report: Victoria Harbour Basin and Channel Re-dredging and Disposal of Clean Dredged Material at Sea (Addition of a Disposal Site) (August 2008) »;
- c) Site C : Lieu d'immersion par déchargement latéral du havre Victoria : 46°12,582' N., 63°29,341' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin intitulé « Disposal Location (March 2008) » présenté à l'appui de la demande de permis.

10. *Total quantity to be disposed of:*

- (a) Site A: 2 500 m³;
- (b) Site B: 3 700 m³; and
- (c) Site C: 7 000 m³.

ERIC HUNDERT
Environmental Stewardship
Atlantic Region

On behalf of the Minister of the Environment

[39-1-o]

10. *Quantité totale à immerger :*

- a) Site A : 2 500 m³;
- b) Site B : 3 700 m³;
- c) Site C : 7 000 m³.

*L'intendance environnementale
Région de l'Atlantique*
ERIC HUNDERT

Au nom du ministre de l'Environnement

[39-1-o]

DEPARTMENT OF HEALTH**FOOD AND DRUGS ACT***Food and Drug Regulations — Amendments**Interim Marketing Authorization*

Provision currently exists in the *Food and Drug Regulations* for the use of disodium ethylenediaminetetraacetate (disodium EDTA) as a sequestering agent in a variety of food products, including dressing and sauces, and canned beans at maximum levels of use of 70 and 150 ppm respectively.

Health Canada has received a submission to permit the use of disodium EDTA as a sequestering agent in edible coatings for sausages at a maximum level of use of 77 ppm in fresh coated sausages. Evaluation of available data supports the safety and effectiveness of disodium EDTA as a sequestering agent in the production of this food product.

The use of disodium EDTA will benefit consumers by increasing the availability of quality food products. It will also benefit industry through more efficient and improved manufacturing conditions.

Therefore, it is the intention of Health Canada to recommend that the *Food and Drug Regulations* be amended to permit the use of disodium EDTA as a sequestering agent in the production of edible coatings for fresh, pre-cooked or other form of sausages, at a maximum level of use of 80 ppm in the coated sausage.

As a means to improve the responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization (IMA) is being issued to permit the immediate use of disodium EDTA in the production of edible coatings for fresh, pre-cooked or other form of sausages, at a maximum level of use of 80 ppm in the coated sausage, while the regulatory process is undertaken to amend the Regulations. The food described above is exempted from the application of paragraph B.01.043(a) and section B.16.007 of the *Food and Drug Regulations*.

The proposed regulatory amendments would be enabling measures to allow the sale of additional foods containing disodium EDTA as a sequestering agent. The amendments are supported by the safety assessment and would have low impact on the economy and the environment. Consequently, the regulatory amendments may proceed directly to final approval and publication in the *Canada Gazette*, Part II.

Interested persons may make representations with respect to Health Canada's intention to amend the Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of

MINISTÈRE DE LA SANTÉ**LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES***Règlement sur les aliments et drogues — Modifications**Autorisation de mise en marché provisoire*

Une disposition existe actuellement au *Règlement sur les aliments et drogues* autorisant l'utilisation du versanate (éthylène-diaminotétracétate) disodique comme agent séquestrant dans une variété de produits alimentaires, y compris les sauces, les condiments et les haricots en conserves à des limites de tolérance de 70 ppm et 150 ppm respectivement.

Santé Canada a reçu une demande afin de permettre l'utilisation du versanate disodique comme agent séquestrant dans l'enrobage comestible des saucisses fraîches à une limite de tolérance de 77 ppm. L'évaluation des données disponibles confirme l'innocuité et l'efficacité du versanate disodique comme agent séquestrant dans la production de ce produit alimentaire.

L'utilisation du versanate disodique sera bénéfique pour le consommateur, car elle permettra l'accès à une plus grande variété de produits alimentaires de qualité. Elle bénéficiera aussi à l'industrie en permettant des conditions de fabrication plus efficaces et améliorées.

Santé Canada propose donc de recommander que le *Règlement sur les aliments et drogues* soit modifié afin de permettre l'utilisation du versanate disodique comme agent séquestrant dans la production d'enrobages comestibles pour saucisses fraîches, précuites ou sous une autre forme à une limite de tolérance de 80 ppm.

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, une autorisation de mise en marché provisoire (AMP) est délivrée autorisant l'utilisation immédiate du versanate disodique dans la production d'enrobages comestibles pour saucisses fraîches, précuites ou sous une autre forme à une limite de tolérance de 80 ppm pendant que le processus de modification du *Règlement* suit son cours. L'aliment décrit ci-dessus est exempté de l'application de l'alinéa B.01.043a) et de l'article B.16.007 du *Règlement sur les aliments et drogues*.

Les modifications proposées au *Règlement* seraient des mesures habilitantes permettant la vente d'aliments additionnels contenant du versanate disodique comme agent séquestrant. L'évaluation de l'innocuité appuie les modifications proposées, qui auront par ailleurs peu d'impact sur l'économie et l'environnement. Par conséquent, il est possible que les propositions de modifications au *Règlement* puissent passer directement à l'étape de l'approbation définitive et être publiées dans la Partie II de la *Gazette du Canada*.

Les personnes intéressées peuvent présenter leurs observations au sujet de la proposition de Santé Canada d'apporter des modifications au *Règlement* dans les 75 jours suivant la date de publication du présent avis. Elles sont priées d'y citer la Partie I de la

publication of this notice, and be addressed to the contact person identified below.

Contact

Marie-Claude Tardif, Associate Director, Bureau of Food Regulatory, International and Interagency Affairs, Health Canada, 200 Tunney's Pasture Driveway, Address Locator 0702C1, Ottawa, Ontario K1A 0K9, 613-957-1750 (telephone), 613-941-3537 (fax), sche-ann@hc-sc.gc.ca (email).

September 9, 2008

MEENA BALLANTYNE
Assistant Deputy Minister
Health Products and Food Branch

[39-1-o]

DEPARTMENT OF HEALTH

FOOD AND DRUGS ACT

Food and Drug Regulations — Amendments

Interim Marketing Authorization

Provision currently exists in the *Food and Drug Regulations* for the use of talc as a coating agent in rice, as a filler agent in chewing gum base and as a dusting agent in chewing gum at levels consistent with good manufacturing practice.

Health Canada has received a submission to permit the use of talc as a coating agent in split peas, soybeans and fava beans at levels consistent with good manufacturing practice. Evaluation of available data supports the safety and effectiveness of talc as a coating agent in the production of these food products.

The use of talc will benefit consumers by increasing the availability of quality food products. It will also benefit industry through more efficient and improved manufacturing conditions.

Therefore, it is the intention of Health Canada to recommend that the *Food and Drug Regulations* be amended to permit the use of talc as a coating agent in the production of dried split peas, soybeans and fava beans at levels consistent with good manufacturing practice.

As a means to improve the responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization (IMA) is being issued to permit the immediate use of talc in the production of dried split peas, soybeans and fava beans, at levels consistent with good manufacturing practice, while the regulatory process is undertaken to amend the Regulations. The food described above is exempted from the application of paragraph B.01.043(a) and section B.16.007 of the *Food and Drug Regulations*.

The proposed regulatory amendments would be enabling measures to allow the sale of additional foods containing talc as a coating agent. The amendments are supported by the safety assessment and would have low impact on the economy and the environment. Consequently, the regulatory amendments may proceed directly to final approval and publication in the *Canada Gazette*, Part II.

Gazette du Canada, ainsi que la date de publication du présent avis, et d'envoyer le tout à la personne-ressource identifiée ci-dessous.

Personne-ressource

Marie-Claude Tardif, Directrice associée, Bureau de la réglementation des aliments, des affaires internationales et interagences, Santé Canada, 200, promenade Tunney's Pasture, Indice de l'adresse 0702C1, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, 613-957-1750 (téléphone), 613-941-3537 (télécopieur), sche-ann@hc-sc.gc.ca (courriel).

Le 9 septembre 2008

La sous-ministre adjointe
Direction générale des produits de santé et des aliments
MEENA BALLANTYNE

[39-1-o]

MINISTÈRE DE LA SANTÉ

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

Règlement sur les aliments et drogues — Modifications

Autorisation de mise en marché provisoire

Une disposition existe actuellement au *Règlement sur les aliments et drogues* autorisant l'utilisation du talc comme agent d'enrobage pour le riz, comme agent de remplissage pour la base de gomme à mâcher et comme agent de saupoudrage pour la gomme à mâcher à des limites de tolérance conformes aux bonnes pratiques industrielles.

Santé Canada a reçu une demande afin de permettre l'utilisation du talc comme agent d'enrobage pour les pois concassés, le soja et la fève à petits grains à des limites de tolérance conformes aux bonnes pratiques industrielles. L'évaluation des données disponibles confirme l'innocuité et l'efficacité du talc comme agent d'enrobage dans la production de ces produits alimentaires.

L'utilisation du talc sera bénéfique pour le consommateur car elle permettra l'accès à une plus grande variété de produits alimentaires de qualité. Elle bénéficiera aussi à l'industrie en permettant des conditions de fabrication plus efficaces et améliorées.

Santé Canada propose donc de recommander que le *Règlement sur les aliments et drogues* soit modifié afin de permettre l'utilisation du talc comme agent d'enrobage pour les pois secs concassés, le soja et la fève à petits grains à des limites de tolérance conformes aux bonnes pratiques industrielles.

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, une autorisation de mise en marché provisoire (AMP) est délivrée autorisant l'utilisation immédiate du talc dans la production des pois secs concassés, le soja et la fève à petits grains, à des limites de tolérance conformes aux bonnes pratiques industrielles, pendant que le processus de modification du *Règlement* suit son cours. Les aliments décrits ci-dessus sont exemptés de l'application de l'alinéa B.01.043a) et de l'article B.16.007 du *Règlement sur les aliments et drogues*.

Les modifications proposées au *Règlement* seraient des mesures habilitantes permettant la vente d'aliments additionnels contenant du talc comme agent d'enrobage. L'évaluation de l'innocuité appuie les modifications proposées, qui auront par ailleurs peu d'impact sur l'économie et l'environnement. Par conséquent, il est possible que les propositions de modifications au *Règlement* puissent passer directement à l'étape de l'approbation définitive et être publiées dans la Partie II de la *Gazette du Canada*.

Interested persons may make representations with respect to Health Canada's intention to amend the Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the contact person identified below.

Contact

Marie-Claude Tardif, Associate Director, Bureau of Food Regulatory, International and Interagency Affairs, Health Canada, 200 Tunney's Pasture Driveway, Address Locator 0702C1, Ottawa, Ontario K1A 0K9, 613-957-1750 (telephone), 613-941-3537 (fax), sche-ann@hc-sc.gc.ca (email).

September 9, 2008

MEENA BALLANTYNE
Assistant Deputy Minister
Health Products and Food Branch

[39-1-o]

Les personnes intéressées peuvent présenter leurs observations au sujet de la proposition de Santé Canada d'apporter des modifications au Règlement dans les 75 jours suivant la date de publication du présent avis. Elles sont priées d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, ainsi que la date de publication du présent avis, et d'envoyer le tout à la personne-ressource identifiée ci-dessous.

Personne-ressource

Marie-Claude Tardif, Directrice associée, Bureau de la réglementation des aliments, des affaires internationales et interagences, Santé Canada, 200, promenade Tunney's Pasture, Indice de l'adresse 0702C1, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, 613-957-1750 (téléphone), 613-941-3537 (télécopieur), sche-ann@hc-sc.gc.ca (courriel).

Le 9 septembre 2008

La sous-ministre adjointe
Direction générale des produits de santé et des aliments
MEENA BALLANTYNE

[39-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

Appointments

Name and position/Nom et poste

Al-Yassini, Ayman
Canadian Race Relations Foundation/Fondation canadienne des relations raciales
Executive Director/Directeur général

Astley, Robert M.
Canada Pension Plan Investment Board/Office d'investissement du régime de pensions du Canada
Director and Chairperson of the Board of Directors/Administrateur et président du conseil d'administration

Brunet, Raymond
The Federal Bridge Corporation Limited/La Société des ponts fédéraux Limitée
Acting Chairperson of the Board of Directors/Président intérimaire du conseil d'administration

Buffalo and Fort Erie Public Bridge Authority
Members/Membres
Fickel, Mary L.
Froese, Henry John

Butler, Dan
Public Service Labour Relations Board/Commission des relations de travail dans la fonction publique
Full-time member/Commissaire à temps plein

Canada Pension Plan/Régime de pensions du Canada
Review Tribunal/Tribunal de révision
Members/Membres

Connell, John Gavin — Vancouver
Dyck, Connie Lee — Winnipeg
Fasano, Tina Marie — Kingston
Fitzgerald, Andrew Alexander — St. John's
Gregor, Ronald Daniel — Halifax
MacBeath, Donald Alexander — Marystown
Mendes, Heather-Ann — Sault Ste. Marie

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

Nominations

Order in Council/Décret en conseil

2008-1585

2008-1517

2008-1525

2008-1523

2008-1522

2008-1584

2008-1568

2008-1569

2008-1573

2008-1580

2008-1578

2008-1579

2008-1575

<i>Name and position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Nadeem, Saima — Etobicoke	2008-1572
Sutinen, Lynn Arlene — Sudbury	2008-1577
Taylor, Tracey Elaine — Barrie	2008-1570
Villeneuve, Brian Joseph — Etobicoke	2008-1571
Weeks, Leslie James — Sault Ste. Marie	2008-1576
Young, Murray Robert — Ottawa	2008-1574
<i>Citizenship Act/Loi sur la citoyenneté</i>	
Citizenship Judge/Juge de la citoyenneté	
Way, Joan May	2008-1544
Senior Judge/Juge principal	
Springate, George	2008-1543
Dalton, Jean	2008-1521
Canadian Centre for Occupational Health and Safety/Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail	
Governor of the Council/Conseiller du Conseil	
Dujmovic, Susan	2008-1528
Royal Canadian Mint/Monnaie royale canadienne	
Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	
Ebbs, Catherine	2008-1540
Royal Canadian Mounted Police External Review Committee/Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada	
Chairman/Président	
<i>Employment Insurance Act/Loi sur l'assurance-emploi</i>	
Chairpersons of the Boards of Referees/Présidents des conseils arbitraux	
Alberta	
Miller, Lisa Rae — Edmonton	2008-1564
British Columbia/Colombie-Britannique	
Duggan, Anne Lucile — Nanaimo	2008-1565
McKinney, William Evan — Nanaimo	2008-1566
Ontario	
Beaudry, Harold Philip Dennis — Sudbury	2008-1560
Chen, Yin Ting Donald — Toronto	2008-1562
Hébert, Marie-Josée Jeanne d'Arc — North Bay	2008-1559
Leonhardt, William George — Toronto	2008-1563
Rade, Bernice Mary — London	2008-1558
Smith, Diana Kathryn Marie — Toronto	2008-1561
Quebec/Québec	
Côté, Jean-Louis — Rimouski	2008-1557
Lacourcière, Michel — Quebec	2008-1556
Federal Court of Appeal or the Federal Court/Cour d'appel fédérale ou la Cour fédérale	2008-1642
Commissioners to administer oaths/Commissaires à l'assermentation	
Boudreau-Laforge, Hélène	
Champagne, Guylaine	
Daigneault, Martine-Aimée	
George, Vanessa	
Grimes, Abigail	
Gulia, Yoginder	
Kelly, Marion	
Kokoski, Elaine	
Laforge, Serge	
Lau, Maggie	
Martin, Colinne	
Mullin, Julie	
Nelson, Shaun	
Parent, Danielle	
Prodan Gil, Alice	
Roussain, Jean-Pierre	

<i>Name and position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Russell, Jena Szatkowski, Velma Tanasychuk, Barbara Wilson, Sandy Woodcox, Kathie Zigomanis, Dina	
Follett, Wayne M. Marine Atlantic Inc./Marine Atlantique S.C.C. President and Chief Executive Officer/Président et premier dirigeant	2008-1686
Gardiner, Angus Freshwater Fish Marketing Corporation/Office de commercialisation du poisson d'eau douce Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	2008-1552
Ghanem, Ashraf Canadian Race Relations Foundation/Fondation canadienne des relations raciales Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	2008-1520
Hopfauf, Anita National Council of Welfare/Conseil national du bien-être social Member/Membre	2008-1581
Hopkins, Nancy E. Canada Pension Plan Investment Board/Office d'investissement du régime de pensions du Canada Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	2008-1516
Immigration and Refugee Board/Commission de l'immigration et du statut de réfugié Full-time members/Membres à temps plein Bourque, Renée Johnstone, Alexander George	2008-1546 2008-1545
James, Ken Blue Water Bridge Authority/Administration du pont Blue Water Chairperson/Président	2008-1524
Keefe, C. Michael Transportation Appeal Tribunal of Canada/Tribunal d'appel des transports du Canada Part-time member/Conseiller à temps partiel	2008-1533
Kristianson, Gerry North Pacific Anadromous Fish Commission/Commission des poissons anadromes du Pacifique Nord Canadian representative — Canadian Section/Représentant canadien — section canadienne	2008-1554
LaPierre, Louis Canadian Nuclear Safety Commission/Commission canadienne de sûreté nucléaire Temporary member/Membre temporaire	2008-1555
Luxat, J. C. Atomic Energy of Canada Limited/Énergie atomique du Canada Limitée Director/Administrateur	2008-1685
Maczko, The Hon./L'hon. Frank, Q.C./c.p. Pension Appeals Board/Commission d'appel des pensions Temporary member/Membre suppléant	2008-1567

<i>Name and position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
McCaskill, Anne <i>North American Free Trade Agreement Implementation Act/Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain</i> Secretary — Canadian Section of the Secretariat/Secrétaire — section canadienne du Secrétariat	2008-1551
McFarlane, John S., Q.C./c.r. Canada Deposit Insurance Corporation/Société d'assurance-dépôts du Canada Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	2008-1549
Monnin, The Hon./L'hon. Michel Government of Manitoba/Gouvernement du Manitoba Administrator/Administrateur September 8 to 12, 15 to 17 and 22 to 24, 2008/Du 8 au 12, du 15 au 17 et du 22 au 24 septembre 2008	2008-1635
National Parole Board/Commission nationale des libérations conditionnelles Full-time members/Membres à temps plein Fragomeni, Franco Frenette, Marie Claude Muisse, Edwin J.	2008-1539 2008-1537 2008-1535
Part-time members/Membres à temps partiel Letendre, Jacques St-Onge, Dorina	2008-1538 2008-1536
Pilotage Authority/Administration de pilotage Members/Membres Aymar, Alisa L. — Atlantic/Atlantique Horcher, Karen A. — Pacific/Pacifique Prefontaine, Paul — Pacific/Pacifique	2008-1529 2008-1530 2008-1531
Port Authority/Administration portuaire Directors/Administrateurs Harvey, Jean-Sébastien — Saguenay Minich, Edward A. — Hamilton Root, (Lloyd) Allen — Hamilton	2008-1532 2008-1526 2008-1527
Pronovost, Éric Canada Deposit Insurance Corporation/Société d'assurance-dépôts du Canada Member of the Board of Directors/Membre du conseil d'administration	2008-1548
Proulx, Fernand National Museum of Science and Technology/Musée national des sciences et de la technologie Acting Director/Directeur intérimaire	2008-1583
Ross, William C. Canada Development Investment Corporation/Corporation de développement des investissements du Canada Chairman of the Board of Directors/Président du conseil d'administration	2008-1547
Security Intelligence Review Committee/Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité Members/Membres Porter, The Hon./L'hon. Arthur Thomas, P.C./c.p. Losier, The Hon./L'hon. Denis, P.C./c.p.	2008-1514 2008-1515
Shin, Doo Ho National Seniors Council/Conseil national des aînés Member/Membre	2008-1582

*Name and position/Nom et poste**Order in Council/Décret en conseil*

Steinberg, Harvey Arnold
Canadian Institutes of Health Research/Instituts de recherche en santé du Canada
Member — Governing Council/Membre — conseil d'administration

2008-1534

Tax Court of Canada/Cour canadienne de l'impôt
Commissioners to administer oaths/Commissaires à l'assermentation
Behr, Aurélien Alain Albert
Lortie, Michel
Mullin, Julie
Rabbouh, Yassine

2008-1643

Wallace, Peter M.
Great Lakes Fishery Commission/Commission des pêcheries des Grands Lacs
Member/Membre

2008-1553

Whittingham, Marc
Canadian Commercial Corporation/Corporation commerciale canadienne
President/Président

2008-1550

September 19, 2008

Le 19 septembre 2008

JACQUELINE GRAVELLE
Manager

[39-1-o]

La gestionnaire
JACQUELINE GRAVELLE

[39-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

CANADA CORPORATIONS ACT

LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Application for surrender of charter**Demande d'abandon de charte*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, an application for surrender of charter was received from

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, une demande d'abandon de charte a été reçue de :

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la société	Received Reçu
443972-4	Kellogg Canada Charitable Foundation	28/08/2008
033431-6	MARK & JUDITH BERCUVITZ FAMILY FOUNDATION	20/05/2008

September 16, 2008

Le 16 septembre 2008

AÏSSA AOMARI
Director
Incorporation and Information
Products and Services Directorate
For the Minister of Industry

[39-1-o]

Le directeur
Direction des produits et services
d'incorporation et d'information
AÏSSA AOMARI
Pour le ministre de l'Industrie

[39-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

CANADA CORPORATIONS ACT

LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Letters patent**Lettres patentes*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, letters patent have been issued to

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
448739-7	AAQITAUVIK HEALING CENTRE	Quaqtaq, Que.	21/07/2008
448920-9	AISLINN EDUCATION & SAFETY FOUNDATION	Ladysmith, B.C.	11/08/2008
448942-0	AN AID TO HELP FOUNDATION	Kanata, Ont.	18/08/2008

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
448897-1	AOGEA - ASSOCIATION OF OPEN GROUP ENTERPRISE ARCHITECTS - OTTAWA-GATINEAU CHAPTER	Ottawa, Ont.	01/08/2008
447652-2	ARLINGTON WOODS FREE METHODIST CHURCH	Ottawa, Ont.	30/04/2008
447841-0	ASSOCIATION OF PROFESSIONAL LANGUAGE INTERPRETERS	Markham, Ont.	27/05/2008
448733-8	AVREICHIM TORAH INSTITUTE	Montréal, Que.	17/07/2008
449188-2	AWANA INTERNATIONAL CANADA	Langley, B.C.	04/09/2008
448471-1	BELLEVUE FOUNDATION	Greater Vancouver Regional District, B.C.	06/08/2008
447850-9	Betta Breeders Canada	Barrie, Ont.	28/05/2008
448931-4	BIKECHAIN	Toronto, Ont.	13/08/2008
448480-1	BLANTYRE FOUNDATION	Greater Vancouver Regional District, B.C.	15/08/2008
448889-0	Blueprint for a Sustainable World Plan pour un monde durable	Montréal, Que.	31/07/2008
448741-9	buildmycommunity.org	Oakville, Ont.	21/07/2008
449137-8	C.O.M.M.P.A.C. (Central Ontario Mobile Marihuana Patient Alliance Cooperator)	Kawartha Lakes, Ont.	20/08/2008
448963-2	CAN-BEC H2 INC.	Saint-André-d'Argenteuil, Que.	14/08/2008
449151-3	CANADIAN COALITION FOR TOMORROW'S ICT SKILLS / COALITION CANADIENNE POUR UNE RELÈVE EN TIC	Montréal, Que.	22/08/2008
448458-4	CANADIAN FRIENDS OF DINO FERRARI CENTER	Vancouver, B.C.	30/06/2008
448659-5	Canadian Jewish World Services (CJWS)	Westmount, Que.	24/07/2008
449068-1	Canadian Pemphigus and Pemphigoid Foundation Fondation canadienne du pemphigus et de la pemphigoïde	Ottawa, Ont.	25/08/2008
448298-1	Canadian Society of Hospital Medicine Société Canadienne de Médecine d'Hôpital	Victoria, B.C.	27/06/2008
448440-1	CARON CANADA	Ottawa, Ont.	07/08/2008
446992-5	CENTRE ESTIVERNE EVARISTE (CEEVA) ESTIVERNE EVARISTE CENTER (EEVAC)	Bois-des-Filion (Qc)	04/03/2008
448363-4	Chabad Student Network of Ottawa	Ottawa, Ont.	02/07/2008
449139-4	CHAMP Foundation / Fondation CHAMP	Montréal, Que.	20/08/2008
448409-6	CHANGING PERCEPTIONS	Mississauga, Ont.	28/07/2008
448472-0	CHIMP FOUNDATION	Greater Vancouver Regional District, B.C.	06/08/2008
448302-2	Chinese Culture & Education Society of Canada	Unionville, Ont.	16/06/2008
448752-4	CHURCH OF GOD THE NEW PACT	Kitchener, Ont.	23/07/2008
448735-4	CIRO (CANADIAN INTERNATIONAL RESCUE ORGANIZATION)	Red Deer, Alta.	17/07/2008
447614-0	COALITION OF NEW CANADIANS FOR ARTS AND CULTURE COALITION DES NOUVEAUX CANADIENS POUR LES ARTS ET LA CULTURE	Ottawa, Ont.	22/04/2008
449179-3	Community Forests International	Montréal, Que.	03/09/2008
448008-2	DEBTOR'S ASSISTANCE SOCIETY	Surrey, B.C.	29/05/2008
448445-2	Dialogue and Debate	Toronto, Ont.	11/08/2008
447487-2	DISASTER RELIEF ROTARIAN ACTION GROUP	London, Ont.	15/02/2008
448882-2	DOMINION FELLOWSHIP CENTRE	Ottawa, Ont.	30/07/2008
449172-6	DOR YESHORM CANADA	Montréal, Que.	29/08/2008
448899-7	FIRE WALKERS AND CERTIFIED FIRE WALKING INSTRUCTORS ASSOCIATION OF CANADA	Toronto, Ont.	01/08/2008
448463-1	FOHCH CANADA	Greater Edmonton Area, Alta.	25/07/2008
449178-5	Fondation du Régime des Bénéfices Autochtone/Native Benefits Plan Foundation	Wendake (Qc)	03/09/2008
448669-2	FONDATION LUZ Y ESPERANZA	Sherbrooke (Qc)	31/07/2008
448724-9	FOR HIS CHILDREN	Regional Municipality of Peel, Ont.	16/07/2008
448408-8	Friends Addressing Concerns Together in McNab/Braeside Incorporated	Township of McNab-Braeside, Ont.	30/07/2008
448656-1	FRUIT OF LIFE FOUNDATION FONDATION FRUIT DE LA VIE	Montréal, Que.	23/07/2008
448073-2	GB CANADA INC.	Ottawa, Ont.	12/06/2008
448941-1	GCBPA GERMAN CANADIAN SCHOLARSHIP FUND	Toronto, Ont.	18/08/2008
448946-2	GCM CHARITABLE FOUNDATION	Toronto, Ont.	18/08/2008
448911-0	GLADSTONE SPORTS AND HEALTH CENTRE	Ottawa, Ont.	08/08/2008
448464-9	GLOBAL VIEW FOUNDATION	Greater Vancouver Regional District, B.C.	06/08/2008
448753-2	Gram Vaani Community Media	Waterloo, Ont.	23/07/2008
449048-7	GREAT RIVER SCHOOL	Ottawa, Ont.	20/08/2008
448902-1	HEAVEN'S REHEARSAL	Regional Municipality of Niagara, Ont.	05/08/2008
448961-6	HER DREAM NEXT DOOR FOUNDATION	Edmonton, Alta.	12/08/2008
448466-5	HILLTOP VIEW FOUNDATION	Greater Vancouver Regional District, B.C.	06/08/2008
448737-1	HM2 - U BIOMIMETICS SCIENCES FOUNDATION INC.	Victoria, B.C.	17/07/2008

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
448721-4	Humanité dans le Monde, HUMONDE Humanty in the World, HUWORLD	Scarborough (Ont.)	16/07/2008
448898-9	Immfund Inc. / Immfonds Inc.	Toronto, Ont.	01/08/2008
448470-3	IMPULSE FOUNDATION	Greater Vancouver Regional District, B.C.	06/08/2008
447822-3	Indigenous Association for Just Relations	Saskatoon, Sask.	22/05/2008
448364-2	International Institute of Communications, Canadian Chapter	Ottawa, Ont.	03/07/2008
448915-2	International Medical Health Organization (Canada)	Toronto, Ont.	08/08/2008
448430-4	Joseph Nama Ministries	Ottawa, Ont.	05/08/2008
449174-2	Journeys Cultural Exchange and Education Society	Enoch, Alta.	29/08/2008
448731-1	JUSTICE FOR THAMILS INTERNATIONAL	Toronto, Ont.	14/07/2008
448657-9	L'INSTITUT DE RECHERCHE EN HISTOIRE DE L'ARCHITECTURE (IRHA) INSTITUTE FOR RESEARCH IN HISTORY OF ARCHITECTURE (IRHA)	Montréal (Qc)	23/07/2008
449377-0	La Fédération Internationale des Architectes/Désigners d'Intérieur (IFI) / The International Federation of Interior Architects/Designers (IFI)	Québec (Qc)	05/09/2008
448912-8	LABRADOR RETRIEVER ADOPTION SERVICE INC.	Toronto, Ont.	07/08/2008
448473-8	LAKEVIEW FOUNDATION	Edmonton, Alta.	08/08/2008
448697-8	MAISON CHANCE CANADA	Greenfield Park (Qc)	09/07/2008
447812-9	MONTREAL WADO RYU KARATE ASSOCIATION	Montréal, Que.	20/05/2008
449153-0	National Association of Condominium Managers	Mississauga, Ont.	25/08/2008
446114-2	Niagara Land Trust Foundation	Regional Municipality of Niagara, Ont.	27/12/2007
448935-7	OAK RIDGES INSTITUTE FOR APPLIED SUSTAINABILITY (ORIAS)	Town of Caledon, Ont.	14/08/2008
448655-2	ORIENTAL TAI CHI TORONTO	Markham, Ont.	16/07/2008
449051-7	OTTAWA CENTRE FOR PUBLIC POLICY EXCELLENCE / CENTRE POUR L'EXCELLENCE DANS LES POLITIQUES PUBLIQUES (OTTAWA)	Montréal, Que.	21/08/2008
449141-6	OTTAWA NEW MUSIC CREATORS CRÉATEURS DE MUSIQUE NOUVELLE DE L'OUTAOUAIS	National Capital Region, Ont.	20/08/2008
448465-7	PACIFIC LIGHT FOUNDATION	Greater Vancouver Regional District, B.C.	06/08/2008
447828-2	Personally Defined Quality Counselling of Canada	Cambridge, Ont.	08/08/2008
448469-0	PRIORITY FOUNDATION	Greater Vancouver Regional District, B.C.	06/08/2008
448879-2	PS WE LOVE YOU FOUNDATION	Toronto, Ont.	30/07/2008
447621-2	Rotary International District 7010	Callander, Ont.	21/04/2008
448059-7	SCARBOROUGH INTERNATIONAL LIFE CENTRE	Toronto, Ont.	11/06/2008
448914-4	Sentinel Project for Genocide Prevention	Toronto, Ont.	08/08/2008
448900-4	SERVICE DE SOUTIEN À L'ADOPTION DE NOUVEAU-NÉS CANADIENS VIVRE/ VIVRE CANADIAN NEWBORN ADOPTION SUPPORT SERVICE	Gatineau (Qc)	05/08/2008
444930-4	SHINGWAUK TEACHING LODGE	Garden River, Ont.	10/10/2007
449053-3	SMILING LAND FOUNDATION	Toronto, Ont.	21/08/2008
447781-2	Société de la médecine par l'énergie Canada/Energy Medicine Canada Society	Calgary (Alb.)	25/07/2008
449108-4	SOCIÉTÉ DE L'EXPOSITION UNIVERSELLE DE MONTRÉAL (2020)	Montréal (Qc)	29/08/2008
448890-3	SOUL OF THE MOTHER	Akwasasne, Ont.	31/07/2008
448620-0	SUNSHINE FUND FOR KIDS AND CAUSES	Vancouver, B.C.	04/07/2008
448906-3	THE BSD FOUNDATION	Montréal, Que.	06/08/2008
449148-3	THE CANADIAN FIREARMS INSTITUTE / INSTITUT CANADIEN D'ARMES A FEU	Parry Sound, Ont.	21/08/2008
447842-8	THE FELLOWSHIP OF VIETNAMESE TAEKWONDO	Brampton, Ont.	27/05/2008
448929-2	THE MIDDLEFIELD CHARITABLE FOUNDATION	Toronto, Ont.	13/08/2008
448318-9	THE NEWBRIDGE FOUNDATION FOR ACADEMIC AND ATHLETIC EXCELLENCE	Lower Sackville, N.S.	19/06/2008
447779-1	The Original Hi-Fi Hymn Book	Kitchener, Ont.	08/05/2008
449140-8	THE SAMARA PROJECT	Toronto, Ont.	20/08/2008
447811-8	Trade and Investment Services Alliance Network (TISANET)	Toronto, Ont.	16/05/2008
449043-6	TRUE LIGHT CHRISTIAN MINISTRIES	Toronto, Ont.	24/07/2008
448481-9	UNDER THE SAME SUN FUND	Greater Vancouver Regional District, B.C.	18/08/2008
448712-5	United Lions Sports and Cultural Club	Mississauga, Ont.	11/07/2008
448015-5	United Visionary Care	Brampton, Ont.	21/07/2008
448342-1	UNITED WAY - CENTRAIDE CANADA ACROSS BORDERS	Ottawa, Ont.	25/06/2008
448467-3	UpStep Foundation	Greater Vancouver Regional District, B.C.	06/08/2008
449157-2	USICO Foundation	Toronto, Ont.	25/08/2008
448919-5	VETERINARY CHIROPRACTIC ASSOCIATION OF CANADA	Paris, Ont.	11/08/2008

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
447667-1	WARKWORTH FREE METHODIST CHURCH	Warkworth, Ont.	02/05/2008
448743-5	WORLDWIDE ORPHANS FOUNDATION CANADA	Toronto, Ont.	22/07/2008
448937-3	YOUTH ORCHESTRA OF THE AMERICAS (CANADA)	Calgary, Alta.	15/08/2008
448468-1	ZAWADI FOUNDATION	Greater Vancouver Regional District, B.C.	06/08/2008

September 16, 2008

Le 16 septembre 2008

AÏSSA AOMARI
Director
Incorporation and Information
Products and Services Directorate
 For the Minister of Industry
 [39-1-o]

Le directeur
Direction des produits et services
d'incorporation et d'information
 AÏSSA AOMARI
 Pour le ministre de l'Industrie
 [39-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**CANADA CORPORATIONS ACT***Supplementary letters patent*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes supplémentaires*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Company Name Nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
305461-6	4588 BATHURST	24/07/2008
308412-4	750 SPADINA AVE. ASSOCIATION	24/07/2008
253690-1	AÉROPORTS DE MONTRÉAL	23/07/2008
426669-2	ASSOCIATION NORD-SUD SOLIDARITE ASSOCIATION NORTH-SOUTH SOLIDARITY	28/08/2008
224172-2	Canadian Food for the Hungry International	22/07/2008
160024-9	CHILD CARE ADVOCACY ASSOCIATION OF CANADA/ ASSOCIATION CANADIENNE POUR LA PROMOTION DES SERVICES DE GARDE À L'ENFANCE	22/03/2007
446647-1	CUSO-VSO	09/09/2008
445150-3	DOR LE DOR CANADA	28/07/2008
320066-3	FINANCIAL PLANNERS STANDARDS COUNCIL/ CONSEIL RELATIF AUX STANDARDS DES PLANIFICATEURS FINANCIERS	25/07/2008
370403-3	GÉNOME CANADA/ GENOME CANADA	30/07/2008
444386-1	Kinship Canada	06/08/2008
440915-9	La Fondation de l'école Gadbois	21/07/2008
442562-6	Pembroke Petawawa District Community Foundation	25/07/2008
289666-4	PEOPLE FIRST OF CANADA/ DES PERSONNES D'ABORD DU CANADA	31/07/2008
433277-6	THE ATLANTIC SALMON CONSERVATION FOUNDATION (ASCF) LA FONDATION POUR LA CONSERVATION DU SAUMON ATLANTIQUE (FCSA)	09/07/2008
444362-4	The Bistricher Family Foundation/ Fondation de la Famille Bistricher	03/09/2008
445830-3	THE ROMAN CATHOLIC PETERBOROUGH DIOCESE GOOD SHEPHERD FOUNDATION INC.	05/08/2008
444890-1	VEDIC AROGYA MANDIR-RESEARCH AND EDUCATIONAL INSTITUTE	19/08/2008
445454-5	ZAK FOUNDATION	21/07/2008

September 16, 2008

Le 16 septembre 2008

AÏSSA AOMARI
Director
Incorporation and Information
Products and Services Directorate
 For the Minister of Industry
 [39-1-o]

Le directeur
Direction des produits et services
d'incorporation et d'information
 AÏSSA AOMARI
 Pour le ministre de l'Industrie
 [39-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**CANADA CORPORATIONS ACT***Supplementary letters patent — Name change*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

File No. N° de dossier	Old Company Name Ancien nom de la compagnie	New Company Name Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
442134-5	AFRICA PIKIN FOUNDATION	African Pikin Foundation	13/08/2008
416391-5	CANADIAN EYESIGHT INTERNATIONAL	CANADIAN EYESIGHT GLOBAL	29/08/2008
384169-3	Canadian Overseas Movers Association	FIDI CANADA	12/08/2008
434222-4	CANCER POPULOMIX INSTITUTE INC./ INSTITUT POPULOMIX DU CANCER INC.	Populomix Cancer Research Institute Inc./ Populomix Institut de Recherche sur le Cancer Inc.	17/07/2008
220109-7	DaimlerChrysler Dealers Advertising Association of Ontario	CHRYSLER DEALERS ADVERTISING ASSOCIATION OF ONTARIO	15/08/2008
443467-6	International Medical Regulatory Research Consortium	International Consortium for Research On Governance of the Health Workforce	06/08/2008
410031-0	PAU-BRAZIL CONSERVATION PROJECT	International Pernambuco Conservation Initiative - Canada (IPCI - Canada) / Initiative Internationale pour la Conservation du Pernambouc - Canada (IICP - Canada)	18/08/2008
400426-4	RUGBY CANADA FOUNDATION	Canadian Rugby Foundation	23/06/2008
426374-0	THE CHILD IS INNOCENT (LATIN BALL PEE) FOUNDATION	H.E.A.L. (Health, Education and Leadership) International	22/07/2008
424336-6	The Light of Faith Corporation	The Light of Islam Association	24/07/2008
442073-0	WHOLE WORLD FOUNDATION	LASTING FOOTPRINT ARTS FOUNDATION	30/07/2008

September 16, 2008

AÏSSA AOMARI
Director
Incorporation and Information
Products and Services Directorate
For the Minister of Industry

[39-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

Le 16 septembre 2008

Le directeur
Direction des produits et services
d'incorporation et d'information
AÏSSA AOMARI
Pour le ministre de l'Industrie

[39-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS**BANK ACT***Approval to have a financial establishment in Canada*

Notice is hereby given, pursuant to section 522.26 of the *Bank Act*, that on August 21, 2008, and pursuant to subsection 522.21(1), the Minister of Finance approved TCF National Bank to have a financial establishment in Canada.

September 16, 2008

JULIE DICKSON
Superintendent of Financial Institutions

[39-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES**LOI SUR LES BANQUES***Agrément relatif aux établissements financiers au Canada*

Avis est par les présentes donné, en vertu de l'article 522.26 de la *Loi sur les banques*, que le 21 août 2008, et en vertu du paragraphe 522.21(1), le ministre des Finances a consenti à ce que TCF National Bank ait un établissement financier au Canada.

Le 16 septembre 2008

Le surintendant des institutions financières
JULIE DICKSON

[39-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS**BANK ACT***Shinhan Bank Canada and Citco Bank Canada — Letters patent of incorporation*

Notice is hereby given of the issuance,

- pursuant to section 22 of the *Bank Act*, of letters patent incorporating Shinhan Bank Canada and, in French, Banque Shinhan du Canada, effective August 22, 2008; and

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES**LOI SUR LES BANQUES***Banque Shinhan du Canada et Citco Bank Canada — Lettres patentes de constitution*

Avis est par les présentes donné de l'émission,

- en vertu de l'article 22 de la *Loi sur les banques*, de lettres patentes constituant Banque Shinhan du Canada et, en anglais, Shinhan Bank Canada, à compter du 22 août 2008;

- pursuant to section 22 of the *Bank Act*, of letters patent incorporating Citco Bank Canada, effective September 2, 2008.

September 16, 2008

JULIE DICKSON
Superintendent of Financial Institutions

[39-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

INSURANCE COMPANIES ACT

AIG Commercial Insurance Company of Canada — Letters patent of continuance and order to commence and carry on business

Notice is hereby given of the issuance,

- pursuant to subsection 34(1) of the *Insurance Companies Act*, of letters patent continuing AIG Commercial Insurance Company of Canada, as a company under the *Insurance Companies Act* under the name AIG Commercial Insurance Company of Canada and, in French, La Cie d'assurance commerciale AIG du Canada, effective September 2, 2008; and
- pursuant to subsection 53(1) of the *Insurance Companies Act*, of an order authorizing AIG Commercial Insurance Company of Canada to commence and carry on business, effective September 2, 2008.

September 16, 2008

JULIE DICKSON
Superintendent of Financial Institutions

[39-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

BASIC RATE

Notice is hereby given that, in accordance with subsection 25(7) of the *Pension Benefits Standards Regulations, 1985*, the Superintendent of Financial Institutions sets the basic rate, established pursuant to subsection 25(5) of the said Regulations, at \$24.00 for the Office year beginning on April 1, 2009. In accordance with subsection 25(6) of the said Regulations, this rate applies to plans with a year-end between October 1, 2008, and September 30, 2009.

September 18, 2008

ROBERT HANNA
Assistant Superintendent

[39-1-o]

- en vertu de l'article 22 de la *Loi sur les banques*, de lettres patentes constituant Citco Bank Canada, à compter du 2 septembre 2008.

Le 16 septembre 2008

Le surintendant des institutions financières
 JULIE DICKSON

[39-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

LOI SUR LES SOCIÉTÉS D'ASSURANCES

La Cie d'assurance commerciale AIG du Canada — Lettres patentes de prorogation et autorisation de fonctionnement

Avis est par les présentes donné de l'émission,

- en vertu du paragraphe 34(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, de lettres patentes prorogeant La Cie d'assurance commerciale AIG du Canada, comme une société sous le régime de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, sous la dénomination sociale La Cie d'assurance commerciale AIG du Canada, et en anglais, AIG Commercial Insurance Company of Canada à compter du 2 septembre 2008;
- en vertu du paragraphe 53(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, d'une autorisation de fonctionnement autorisant La Cie d'assurance commerciale AIG du Canada à commencer à fonctionner à compter du 2 septembre 2008.

Le 16 septembre 2008

Le surintendant des institutions financières
 JULIE DICKSON

[39-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

TAUX DE BASE

Avis est par les présentes donné qu'en vertu du paragraphe 25(7) du *Règlement de 1985 sur les normes de prestation de pension*, le surintendant des institutions financières fixe le taux de base établi conformément au paragraphe 25(5) dudit règlement à 24,00 \$ pour l'année administrative commençant le 1^{er} avril 2009. En vertu du paragraphe 25(6) dudit règlement, ce taux s'applique aux régimes dont l'exercice se termine entre le 1^{er} octobre 2008 et le 30 septembre 2009.

Le 18 septembre 2008

Le surintendant auxiliaire
 ROBERT HANNA

[39-1-o]

COMMISSIONS**CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of charities*

The following notice of intention to revoke was sent to the charities listed below because they have not met the filing requirements of the *Income Tax Act*:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(c) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
837885474RR0001	ASSOCIATION CANADIENNE DE JAMBOREE SCOUTS (ACJS 2007)/CANADIAN SCOUTING JAMBOREE ASSOCIATION (CSJA 2007), GATINEAU (QC)
868093329RR0001	CONGREGATION OHR PENIMI, TORONTO, ONT.

TERRY DE MARCH
*Director General
Charities Directorate*

[39-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, 819-997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), 819-994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, 902-426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), 902-426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, 204-983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), 204-983-6317 (fax);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, 604-666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), 604-666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Quebec H2Z 1G2, 514-283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), 514-283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, 416-952-9096 (telephone), 416-954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, 306-780-3422 (telephone), 306-780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, 780-495-3224 (telephone), 780-495-3214 (fax).

COMMISSIONS**AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé aux organismes de bienfaisance indiqués ci-après parce qu'ils n'ont pas présenté leurs déclarations tel qu'il est requis en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)b) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis. »

*Le directeur général
Direction des organismes de bienfaisance*
TERRY DE MARCH

[39-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, 819-997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), 819-994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, 902-426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), 902-426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, 204-983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), 204-983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, 604-666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), 604-666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, 514-283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), 514-283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, 416-952-9096 (téléphone), 416-954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, 306-780-3422 (téléphone), 306-780-3319 (télécopieur);

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2008-257 *September 18, 2008*

Corus Entertainment Inc., on behalf of a company to be incorporated
Across Canada

Approved — Broadcasting licence to operate a new Category 2 specialty programming undertaking to be known as YTV OneWorld.

2008-258 *September 18, 2008*

Corus Entertainment Inc., on behalf of a company to be incorporated
Across Canada

Approved — Broadcasting licence to operate a new Category 2 specialty programming undertaking to be known as YTV POW!

2008-259 *September 19, 2008*

Parrsboro Radio Society
Parrsboro, Nova Scotia

Approved — Broadcasting licence to operate an English-language, low-power Type B community FM radio programming undertaking in Parrsboro.

2008-260 *September 19, 2008*

Canadian Broadcasting Corporation
Across Canada

Approved — Amendment to the broadcasting licence for the national, English-language Category 1 specialty programming undertaking known as bold (formerly known as Country Canada) to allow the service to be made available for distribution in high-definition format.

2008-261 *September 19, 2008*

Christian Channel Inc.
Fraser Valley, British Columbia, and Winnipeg, Manitoba

Approved — Amendment to the broadcasting licences of the television programming undertakings CHNU-TV Fraser Valley and CIIT-TV Winnipeg in order to replace the condition of licence relating to advertising and solicitation.

— Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, 780-495-3224 (téléphone), 780-495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2008-257 *Le 18 septembre 2008*

Corus Entertainment Inc., au nom d'une société devant être constituée
L'ensemble du Canada

Approuvé — Licence de radiodiffusion afin d'exploiter une nouvelle entreprise de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 devant s'appeler YTV OneWorld.

2008-258 *Le 18 septembre 2008*

Corus Entertainment Inc., au nom d'une société devant être constituée
L'ensemble du Canada

Approuvé — Licence de radiodiffusion afin d'exploiter une nouvelle entreprise de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 devant s'appeler YTV POW!

2008-259 *Le 19 septembre 2008*

Parrsboro Radio Society
Parrsboro (Nouvelle-Écosse)

Approuvé — Licence de radiodiffusion afin d'exploiter une entreprise de programmation de radio FM communautaire de faible puissance de langue anglaise de type B à Parrsboro.

2008-260 *Le 19 septembre 2008*

Société Radio-Canada
L'ensemble du Canada

Approuvé — Modification de la licence de radiodiffusion de l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 1 de langue anglaise appelée bold (auparavant connue sous le nom de Country Canada), afin de permettre la distribution du service en format haute définition.

2008-261 *Le 19 septembre 2008*

Christian Channel Inc.
Fraser Valley (Colombie-Britannique) et Winnipeg (Manitoba)

Approuvé — Modification des licences de radiodiffusion des entreprises de programmation de télévision CHNU-TV Fraser Valley et CIIT-TV Winnipeg, afin de remplacer la condition de licence relative à la publicité et à la sollicitation.

2008-262	September 19, 2008	2008-262	Le 19 septembre 2008
Afroglobal Network Inc. Across Canada		Afroglobal Network Inc. L'ensemble du Canada	
Approved — Broadcasting licence to operate a new Category 2 specialty programming undertaking.		Approuvé — Licence de radiodiffusion afin d'exploiter une nouvelle entreprise de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2.	
2008-263	September 19, 2008	2008-263	Le 19 septembre 2008
Takten Gyurmey Foundation Across Canada		Takten Gyurmey Foundation L'ensemble du Canada	
Approved — Broadcasting licence to operate a new Category 2 specialty programming undertaking.		Approuvé — Licence de radiodiffusion afin d'exploiter une nouvelle entreprise de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2.	
2008-264	September 19, 2008	2008-264	Le 19 septembre 2008
Ravinder Singh Pannu, on behalf of a corporation to be incorporated Toronto, Ontario		Ravinder Singh Pannu, au nom d'une société devant être constituée Toronto (Ontario)	
Approved — Broadcasting licence to operate a Class 1 terrestrial broadcasting distribution undertaking to serve the Greater Toronto Area.		Approuvé — Licence de radiodiffusion afin d'exploiter une entreprise de distribution de radiodiffusion terrestre de classe 1 pour desservir le Grand Toronto.	
	[39-1-o]		[39-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 2008-9-4

Notice of consultation and hearing

September 24, 2008

Gatineau, Quebec

Item 2 is withdrawn from this public hearing

Further to its Broadcasting Notices of Public Hearing CRTC 2008-9 dated July 17, 2008, CRTC 2008-9-1 dated July 18, 2008, CRTC 2008-9-2 dated July 24, 2008, and CRTC 2008-9-3 dated August 18, 2008, the Commission announces the following:

At the request of the applicant, the following item is withdrawn from this public hearing. The Commission has closed the file on this application.

Item 2

Across Canada

Application No. 2008-0641-6

Application by CTV Limited (CTV), to acquire the assets of the analog specialty service programming undertakings known as MuchMusic and MuchMoreMusic, of the Category 1 specialty service programming undertaking known as Razer (now known as MTV2), and of the Category 2 specialty service programming undertakings known as MuchLoud, MuchMoreRetro, MuchVibe and PunchMuch, from 4358350 Canada Inc., a wholly owned subsidiary of CTV, through the wind-up of 4358350 Canada Inc. into CTV.

September 17, 2008

[39-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 2008-9-4

Avis de consultation et d'audience

Le 24 septembre 2008

Gatineau (Québec)

L'article 2 est retiré de cette audience publique

À la suite de ses avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2008-9 du 17 juillet 2008, CRTC 2008-9-1 du 18 juillet 2008, CRTC 2008-9-2 du 24 juillet 2008 et CRTC 2008-9-3 du 18 août 2008, le Conseil annonce ce qui suit :

À la demande de la requérante, l'article suivant est retiré de cette audience publique. Le Conseil a fermé le dossier de cette demande.

Article 2

L'ensemble du Canada

Numéro de demande 2008-0641-6

Demande présentée par CTV limitée (CTV), afin d'acquérir l'actif des entreprises de programmation d'émissions spécialisées analogiques appelées MuchMusic et MuchMoreMusic, de l'entreprise de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 1 appelée Razer (maintenant appelée MTV2) et des entreprises de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 appelées MuchLoud, MuchMoreRetro, MuchVibe et PunchMuch de 4358350 Canada Inc., une filiale à part entière de CTV, par l'entremise de la liquidation de 4358350 Canada Inc. en faveur de CTV.

Le 17 septembre 2008

[39-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 2008-10-2

*Notice of consultation and hearing*October 20, 2008
Cambridge, Ontario
Erratum

Further to its Broadcasting Notices of Public Hearing CRTC 2008-10 dated August 21, 2008, and CRTC 2008-10-1 dated September 5, 2008, the Commission hereby corrects Broadcasting Notice of Public Hearing CRTC 2008-10, by replacing the technical parameters to reflect those submitted by United Christian Broadcasters Canada. The Notice of Public Hearing should read as follows:

The changes are in bold.

Preamble

Items 2 to 5, **7** and 8 are technically mutually exclusive proposing the use of the frequency 98.1 MHz.

These applications, along with items 1 and **6**, will be treated as competitive radio applications for London.

Item 7

London, Ontario
Application No. 2008-0694-5

Application by United Christian Broadcasters Canada for a licence to operate an English-language FM commercial specialty radio programming undertaking in London.

The new station would operate on frequency **98.1 MHz (channel 251A)** with an average effective radiated power of 2 904 W (maximum effective radiated power of 5 206 W with an effective height of antenna above average terrain of 107.4 m).

September 17, 2008

[39-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Permission granted

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Bruce W. Drake, Executive Director (EX-3), Pacific Region, Industry Canada, Vancouver, British Columbia, to allow him to be a candidate before and during the election period for the position of Councillor in the Village of Belcarra, British Columbia, municipal election to be held on November 15, 2008.

September 15, 2008

MARIA BARRADOS
President

[39-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 2008-10-2

*Avis de consultation et d'audience*Le 20 octobre 2008
Cambridge (Ontario)
Erratum

À la suite de ses avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2008-10 du 21 août 2008 et CRTC 2008-10-1 du 5 septembre 2008, le Conseil corrige par la présente l'avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2008-10, en remplaçant les paramètres techniques de façon à ce qu'ils reflètent les paramètres tels qu'ils sont soumis par United Christian Broadcasters Canada. L'avis d'audience publique devrait se lire comme suit :

Les changements sont en caractères gras.

Préambule

Les articles 2 à 5, **7** et 8 sont concurrents sur le plan technique pour l'utilisation de la fréquence 98,1 MHz.

Ces demandes de même que les articles 1 et **6** seront traités comme des demandes de radio compétitives pour London.

Article 7

London (Ontario)
Numéro de demande 2008-0694-5

Demande présentée par United Christian Broadcasters Canada en vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale spécialisée de langue anglaise à London.

La nouvelle station serait exploitée à la fréquence **98,1 MHz (canal 251A)** avec une puissance apparente rayonnée moyenne de 2 904 W (puissance apparente rayonnée maximale de 5 206 W avec une hauteur effective d'antenne au-dessus du sol moyen de 107,4 m).

Le 17 septembre 2008

[39-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Permission accordée

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Bruce W. Drake, directeur exécutif (EX-3), région du Pacifique, Industrie Canada, Vancouver (Colombie-Britannique), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat avant et pendant la période électorale au poste de conseiller du village de Belcarra (Colombie-Britannique) à l'élection municipale prévue le 15 novembre 2008.

Le 15 septembre 2008

La présidente
MARIA BARRADOS

[39-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION**PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Kevin Morris Marlin, Service Delivery Manager (PM-5), Employment Insurance Processing and Payments, Service Canada, Human Resources and Social Development Canada, Bridgewater, Nova Scotia, to allow him to be a candidate before and during the election period for the positions of Councilor and Deputy Mayor in the Town of Bridgewater, Nova Scotia, municipal election to be held on October 18, 2008.

September 11, 2008

MARIA BARRADOS
President

[39-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE**LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Kevin Morris Marlin, gestionnaire, prestation de services (PM-5), Bureau de l'assurance-emploi, traitements et paiements des demandes, Service Canada, Ressources humaines et Développement social Canada, Bridgewater (Nouvelle-Écosse), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat avant et pendant la période électorale aux postes de conseiller et maire suppléant de la ville de Bridgewater (Nouvelle-Écosse) à l'élection municipale prévue le 18 octobre 2008.

Le 11 septembre 2008

La présidente
MARIA BARRADOS

[39-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**ABITIBIBOWATER INC.****PLANS DEPOSITED**

AbitibiBowater Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, AbitibiBowater Inc. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Lac-Saint-Jean-Ouest, at Roberval, Quebec, under deposit No. 15 566 832, a description of the site and plans of a bridge over the Sapin-Croche River, near the mouth of the Goéland Lake, on non-registered land, in the regional municipality of the Maria-Chapdelaine county, on a recently built road. The geographical coordinates of the project are 49°48'31.5" north latitude and 71°40'48.5" west longitude.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 901 Du Cap-Diamant Street, Suite 310, Québec, Quebec G1K 4K1. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Dolbeau-Mistassini, September 15, 2008

RÉMI BOUCHARD
Project Leader

[39-1-o]

ACTS 29 INCORPORATED**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that Acts 29 Incorporated has changed the location of its head office to the city of Vancouver, province of British Columbia.

September 11, 2008

CHRISTIANE MEIER
Secretary

[39-1-o]

CLUB DE SKI LAC BROME**PLANS DEPOSITED**

The Club de ski Lac Brome hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Club de ski Lac Brome has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Brome, at Knowlton, Quebec, under deposit Nos. 15 450 427 and 15 450 428, respectively, a description of the site and plans of two floating water ski courses on Brome

AVIS DIVERS**ABITIBIBOWATER INC.****DÉPÔT DE PLANS**

La société AbitibiBowater Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La AbitibiBowater Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits de la circonscription foncière de Lac-Saint-Jean-Ouest, à Roberval (Québec), sous le numéro de dépôt 15 566 832, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire au-dessus de la rivière Sapin-Croche, près de l'embouchure du lac Goéland, sur un territoire non cadastré de la municipalité régionale du comté de Maria-Chapdelaine, sur une route nouvellement construite. Les coordonnées géographiques du projet sont : 49°48'31,5" de latitude nord par 71°40'48,5" de longitude ouest.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 901, rue du Cap-Diamant, Bureau 310, Québec (Québec) G1K 4K1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Dolbeau-Mistassini, le 15 septembre 2008

Le responsable du projet
RÉMI BOUCHARD

[39-1-o]

ACTS 29 INCORPORATED**CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que Acts 29 Incorporated a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Vancouver, province de la Colombie-Britannique.

Le 11 septembre 2008

La secrétaire
CHRISTIANE MEIER

[39-1-o]

CLUB DE SKI LAC BROME**DÉPÔT DE PLANS**

Le Club de ski Lac Brome donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Club de ski Lac Brome a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits de la circonscription foncière de Brome, à Knowlton (Québec), sous les numéros de dépôt 15 450 427 et 15 450 428, respectivement, une description de

Lake, in front of the Inverness condominium complex and next to Eagle Island.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 901 Du Cap-Diamant Street, Suite 310, Québec, Québec G1K 4K1. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Ville de Lac-Brome, September 8, 2008

YVAN ST-ONGE
President

[39-1]

THE CORPORATION OF THE TOWNSHIP OF EAST GARAFRAXA

PLANS DEPOSITED

The Corporation of the Township of East Garafraxa hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The Corporation of the Township of East Garafraxa has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the County of Dufferin, at Orangeville, Ontario, under deposit No. MF231004, a description of the site and plans of the rehabilitation of Bridge 7 over the Grand River, on 12th Line Road, at Lot 14, Concessions 12 and 13, township of East Garafraxa.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Laurel, September 15, 2008

SUSAN M. STONE
Clerk-Treasurer

[39-1-o]

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

PLANS DEPOSITED

The Department of Fisheries and Oceans hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Fisheries and Oceans has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Rupert Land District, at Port Hardy,

l'emplacement et les plans de deux tracés de ski nautique flottants sur le lac Brome, en face du complexe de copropriétés Inverness et près de l'île Eagle.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 901, rue du Cap-Diamant, Bureau 310, Québec (Québec) G1K 4K1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Ville de Lac-Brome, le 8 septembre 2008

Le président
YVAN ST-ONGE

[39-1-o]

THE CORPORATION OF THE TOWNSHIP OF EAST GARAFRAXA

DÉPÔT DE PLANS

The Corporation of the Township of East Garafraxa donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The Corporation of the Township of East Garafraxa a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Dufferin, à Orangeville (Ontario), sous le numéro de dépôt MF231004, une description de l'emplacement et les plans de la réfection du pont Bridge 7 au-dessus de la rivière Grand, sur le chemin 12th Line, situé au lot 14, concessions 12 et 13, canton d'East Garafraxa.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Laurel, le 15 septembre 2008

La secrétaire-trésorière
SUSAN M. STONE

[39-1]

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Pêches et des Océans donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Pêches et des Océans a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du

British Columbia, under deposit No. 1000007, a description of the site and plans of an aquaculture facility (finfish net pen) in Quatsino Sound, west of the entrance to Hecate Cove, in front of Lot 299.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

September 27, 2008

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

[39-1-o]

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

PLANS DEPOSITED

The Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Town Council Office in Hant's Harbour, Newfoundland and Labrador, in the federal electoral district of Avalon, under deposit No. BWA 8200-08-1163, a description of the site and plans of the proposed breakwater extension and construction of a new marginal wharf in Hant's Harbour, Trinity Bay, Newfoundland and Labrador, at coordinates 48°01'09" north latitude and 53°15'44" west longitude.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1300, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 6H8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

St. John's, September 20, 2008

DANIEL BLUNDON

[39-1-o]

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

PLANS DEPOSITED

The Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours

district d'enregistrement de Rupert, à Port Hardy (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000007, une description de l'emplacement et les plans d'une installation d'aquaculture (enclos d'élevage de poissons en filet) dans le détroit de Quatsino, à l'ouest de l'entrée de l'anse Hecate, en face du lot 299.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Le 27 septembre 2008

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

[39-1-o]

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

DÉPÔT DE PLANS

La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'administration municipale de Hant's Harbour (Terre-Neuve-et-Labrador), dans la circonscription électorale fédérale d'Avalon, sous le numéro de dépôt BWA 8200-08-1163, une description de l'emplacement et les plans des travaux proposés pour le prolongement du brise-lames et la construction d'un nouveau quai longitudinal à Hant's Harbour, dans la baie Trinity (Terre-Neuve-et-Labrador), aux coordonnées 48°01'09" de latitude nord par 53°15'44" de longitude ouest.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1300, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 6H8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

St. John's, le 20 septembre 2008

DANIEL BLUNDON

[39-1-o]

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

DÉPÔT DE PLANS

La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Direction des ports pour

Branch, has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Town Council Office in Renew, Newfoundland and Labrador, in the federal electoral district of Avalon, under deposit No. BWA 8200-07-1290, a description of the site and plans of the proposed wharf extension in Renew, Renew Harbour, Newfoundland and Labrador, at coordinates 46°55'25" north latitude and 52°55'58" west longitude.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1300, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 6H8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

St. John's, September 27, 2008

DANIEL BLUNDON

[39-1-o]

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

PLANS DEPOSITED

The Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Town Council Office in Witless Bay, Newfoundland and Labrador, in the federal electoral district of Avalon, under deposit No. BWA 8200-08-1210, a description of the site and plans of the proposed wharf extension in Witless Bay, Newfoundland and Labrador, at coordinates 47°16'45" north latitude and 52°49'24" west longitude.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1300, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 6H8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

St. John's, September 27, 2008

DANIEL BLUNDON

[39-1-o]

LONDON AND MIDLAND GENERAL INSURANCE COMPANY

CERTIFICATE OF CONTINUANCE

Notice is hereby given, pursuant to subsection 39(3) of the *Insurance Companies Act* (Canada) that London and Midland General Insurance Company intends to apply to the Minister of Finance (Canada) on or after October 27, 2008, for approval to

petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de l'administration municipale de Renew (Terre-Neuve-et-Labrador), dans la circonscription électorale fédérale d'Avalon, sous le numéro de dépôt BWA 8200-07-1290, une description de l'emplacement et les plans du projet de prolongement du quai de Renew, dans la baie de Renew (Terre-Neuve-et-Labrador), aux coordonnées 46°55'25" de latitude nord par 52°55'58" de longitude ouest.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1300, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 6H8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

St. John's, le 27 septembre 2008

DANIEL BLUNDON

[39-1-o]

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

DÉPÔT DE PLANS

La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de l'administration municipale de Witless Bay (Terre-Neuve-et-Labrador), dans la circonscription électorale fédérale d'Avalon, sous le numéro de dépôt BWA 8200-08-1210, une description de l'emplacement et les plans du projet de prolongement du quai dans la baie Witless, (Terre-Neuve-et-Labrador), aux coordonnées 47°16'45" de latitude nord par 52°49'24" de longitude ouest.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1300, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 6H8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

St. John's, le 27 septembre 2008

DANIEL BLUNDON

[39-1-o]

LONDON AND MIDLAND GENERAL INSURANCE COMPANY

CERTIFICAT DE PROROGATION

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 39(3) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que London and Midland General Insurance Company entend présenter au ministre des Finances (Canada), le 27 octobre 2008 ou

apply under the *Canada Business Corporations Act* for a certificate of continuance as a corporation under that Act.

Toronto, September 27, 2008

LONDON AND MIDLAND GENERAL
INSURANCE COMPANY

By its Solicitors

CASSELS BROCK & BLACKWELL LLP

[39-4-o]

M&T BANK

APPLICATION TO ESTABLISH A FOREIGN BANK BRANCH

Notice is hereby given, pursuant to subsection 525(2) of the *Bank Act*, that M&T Bank, a foreign bank with its head office in Buffalo, New York, United States, intends to apply to the Minister of Finance for an order permitting it to establish a foreign bank branch in Canada to carry on the business of banking. The branch will carry on business in Canada under the name of M&T Bank, and the principal office of the foreign bank branch will be located in Toronto, Ontario.

Any person who objects to the proposed order may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before November 3, 2008.

Buffalo, September 13, 2008

M&T BANK

[37-4-o]

NATIONAL UNITED PROFESSIONAL ASSOCIATION OF TRAINED HOMEOPATHS

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that National United Professional Association of Trained Homeopaths (NUPATH) has changed the location of its head office to the city of Kitchener, province of Ontario.

September 18, 2008

HELEN HARDINGE FIELD

President

[39-1-o]

THE ROYAL TRUST COMPANY

REDUCTION OF STATED CAPITAL

Notice is hereby given that The Royal Trust Company (the "Corporation") intends to make application to the Superintendent of Financial Institutions, pursuant to subsection 78(5) of the *Trust and Loan Companies Act* (Canada), within three months after the date of the following special resolution, for approval to reduce the stated capital of the Corporation.

September 17, 2008

THE ROYAL TRUST COMPANY

ANTONELLA DEO
Corporate Secretary

après cette date, une demande de délivrance d'un certificat de prorogation en société en vertu de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*.

Toronto, le 27 septembre 2008

LONDON AND MIDLAND GENERAL
INSURANCE COMPANY

Par l'entremise de ses procureurs

CASSELS BROCK & BLACKWELL s.r.l.

[39-4-o]

M&T BANK

DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE DE BANQUE ÉTRANGÈRE

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 525(2) de la *Loi sur les banques*, que la M&T Bank, une banque étrangère ayant son siège social à Buffalo, New York, États-Unis, a l'intention de demander au ministre des Finances une ordonnance l'autorisant à établir une succursale de banque étrangère au Canada afin de mener des activités bancaires. La succursale mènera des activités bancaires au Canada sous le nom de M&T Bank et le bureau principal de la succursale de la banque étrangère sera situé à Toronto (Ontario).

Toute personne s'opposant à une telle ordonnance peut soumettre son opposition, par écrit, au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 3 novembre 2008.

Buffalo, le 13 septembre 2008

M&T BANK

[37-4-o]

NATIONAL UNITED PROFESSIONAL ASSOCIATION OF TRAINED HOMEOPATHS

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que National United Professional Association of Trained Homeopaths (NUPATH) a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Kitchener, province d'Ontario.

Le 18 septembre 2008

La présidente

HELEN HARDINGE FIELD

[39-1-o]

COMPAGNIE TRUST ROYAL

RÉDUCTION DE CAPITAL DÉCLARÉ

Nous vous avisons par la présente que la Compagnie Trust Royal (la « Société ») a l'intention de présenter une demande au surintendant des institutions financières, conformément au paragraphe 78(5) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada), dans les trois mois suivant la date de la résolution spéciale ci-dessous, afin d'obtenir l'approbation de réduire le capital déclaré de la Société.

Le 17 septembre 2008

COMPAGNIE TRUST ROYAL

La secrétaire générale
ANTONELLA DEO

Resolved as a special resolution that the capital of the Corporation be reduced by up to \$400,000,000 on or before October 31, 2008, by reducing the stated capital account maintained for its common shares by an amount of up to \$400,000,000 such amount to be distributed to the sole shareholder of the Corporation; and

the whole as provided for by a resolution in writing signed by all of the Directors of the Corporation as of September 17, 2008, and as hereby confirmed by the undersigned sole shareholder by its proper officer duly authorized for the purpose.

Toronto, September 17, 2008

ROYAL BANK HOLDING INC.
THEODORE J. TOMKOWIAK
Vice-President

[39-1-o]

ROYAL TRUST CORPORATION OF CANADA

REDUCTION OF STATED CAPITAL

Notice is hereby given that Royal Trust Corporation of Canada (the "Corporation") intends to make application to the Superintendent of Financial Institutions, pursuant to subsection 78(5) of the *Trust and Loan Companies Act* (Canada), within three months after the date of the following special resolution, for approval to reduce the stated capital of the Corporation.

September 17, 2008

ROYAL TRUST CORPORATION OF CANADA
ANTONELLA DEO
Corporate Secretary

Resolved as a special resolution that the capital of the Corporation be reduced by up to \$1,400,000,000 on or before October 31, 2008, by reducing the stated capital account maintained for its common shares by an amount of up to \$1,400,000,000 such amount to be distributed to the sole shareholder of the Corporation; and

the whole as provided for by a resolution in writing signed by all of the Directors of the Corporation as of September 17, 2008, and as hereby confirmed by the undersigned sole shareholder by its proper officer duly authorized for the purpose.

Toronto, September 17, 2008

ROYAL BANK HOLDING INC.
THEODORE J. TOMKOWIAK
Vice-President

[39-1-o]

SOUTHERN AFRICA LEGAL SERVICES AND LEGAL EDUCATION PROJECT (CANADA), INC. - COALITION POUR LES SERVICES JURIDIQUES ET L'ENSEIGNEMENT JURIDIQUE EN AFRIQUE AUSTRALE, INC.

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that SOUTHERN AFRICA LEGAL SERVICES AND LEGAL EDUCATION PROJECT (CANADA), INC. - COALITION POUR LES SERVICES JURIDIQUES ET L'ENSEIGNEMENT JURIDIQUE EN AFRIQUE AUSTRALE,

Il a été résolu, par voie de résolution spéciale, que le capital de la Société devra être réduit d'un montant maximum de 400 000 000 \$ d'ici le 31 octobre 2008 en réduisant le compte capital déclaré établi pour ses actions ordinaires d'un montant maximum de 400 000 000 \$ et devant être distribué à l'actionnaire unique de la Société;

le tout conformément à la résolution écrite signée par tous les administrateurs de la Société le 17 septembre 2008 et ratifiée à la présente au nom de l'actionnaire unique soussigné par son représentant compétent, dûment autorisé à cette fin.

Toronto, le 17 septembre 2008

ROYAL BANK HOLDING INC.
Le vice-président
THEODORE J. TOMKOWIAK

[39-1-o]

SOCIÉTÉ TRUST ROYAL DU CANADA

RÉDUCTION DE CAPITAL DÉCLARÉ

Nous vous avisons par la présente que la Société Trust Royal du Canada (la « Société ») a l'intention de présenter une demande au surintendant des institutions financières, conformément au paragraphe 78(5) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada), dans les trois mois suivant la date de la résolution spéciale ci-dessous, afin d'obtenir l'approbation de réduire le capital déclaré de la Société.

Le 17 septembre 2008

SOCIÉTÉ TRUST ROYAL DU CANADA
La secrétaire générale
ANTONELLA DEO

Il a été résolu, par voie de résolution spéciale, que le capital de la Société devra être réduit d'un montant maximum de 1 400 000 000 \$ d'ici le 31 octobre 2008 en réduisant le compte capital déclaré établi pour ses actions ordinaires d'un montant maximum de 1 400 000 000 \$ et devant être distribué à l'actionnaire unique de la Société;

le tout conformément à la résolution écrite signée par tous les administrateurs de la Société le 17 septembre 2008 et ratifiée à la présente au nom de l'actionnaire unique soussigné par son représentant compétent, dûment autorisé à cette fin.

Toronto, le 17 septembre 2008

ROYAL BANK HOLDING INC.
Le vice-président
THEODORE J. TOMKOWIAK

[39-1-o]

SOUTHERN AFRICA LEGAL SERVICES AND LEGAL EDUCATION PROJECT (CANADA), INC. - COALITION POUR LES SERVICES JURIDIQUES ET L'ENSEIGNEMENT JURIDIQUE EN AFRIQUE AUSTRALE, INC.

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que SOUTHERN AFRICA LEGAL SERVICES AND LEGAL EDUCATION PROJECT (CANADA), INC. - COALITION POUR LES SERVICES JURIDIQUES ET L'ENSEIGNEMENT JURIDIQUE EN AFRIQUE

INC. intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to the *Canada Corporations Act*.

August 26, 2008

D'ARCY SCHIEMAN
Director

[39-1-o]

TOTTEN SIMS HUBICKI ASSOCIATES (1997) LIMITED PLANS DEPOSITED

Totten Sims Hubicki Associates (1997) Limited hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Totten Sims Hubicki Associates (1997) Limited has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Peel Region, at 7765 Hurontario Street, Brampton, Ontario, under deposit No. RO1184530, a description of the site and plans for the replacement of a pedestrian bridge with a combined pedestrian and emergency vehicle-access bailey bridge over Shaw's Creek, at the Alton Mill, Alton, Ontario, in the town of Caledon.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Kitchener, September 17, 2008

MICHAEL A. GREGORY, P.Eng.

[39-1-o]

TOWN OF COCHRANE PLANS DEPOSITED

Matrix Solutions Inc., on behalf of the Town of Cochrane, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Matrix Solutions Inc. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Southern Alberta, at Calgary, under deposit No. 0814181, a description of the site and plans of a proposed intake on the Bow River, at Calgary, Alberta, located at SW 04-026-04-W5M.

Comments may be directed to the Regional Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 9700 Jasper Avenue, Suite 1100, Edmonton, Alberta T5J 4E6. However, comments will be considered only if they are in writing, are received

AUSTRALE, INC. demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 26 août 2008

L'administrateur
D'ARCY SCHIEMAN

[39-1-o]

TOTTEN SIMS HUBICKI ASSOCIATES (1997) LIMITED DÉPÔT DE PLANS

La société Totten Sims Hubicki Associates (1997) Limited donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Totten Sims Hubicki Associates (1997) Limited a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de la région de Peel, situé au 7765, rue Hurontario, Brampton (Ontario), sous le numéro de dépôt RO1184530, une description de l'emplacement et les plans du remplacement d'un pont pour piétons par un pont Bailey à deux vocations : pour piétons et pour véhicules d'urgence. Le pont sera situé au-dessus du ruisseau Shaw's, à Alton Mill, à Alton, en Ontario, dans la ville de Caledon.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Kitchener, le 17 septembre 2008

MICHAEL A. GREGORY, ing.

[39-1]

TOWN OF COCHRANE DÉPÔT DE PLANS

La société Matrix Solutions Inc., au nom de la Town of Cochrane, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Matrix Solutions Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du sud de l'Alberta, à Calgary, sous le numéro de dépôt 0814181, une description de l'emplacement et les plans d'une prise d'eau que l'on propose de construire dans la rivière Bow, à Calgary, en Alberta, dans le quart sud-ouest de la section 04, canton 026, rang 04, à l'ouest du cinquième méridien.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Gestionnaire régional, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 9700, avenue Jasper, Bureau 1100, Edmonton (Alberta) T5J 4E6. Veuillez noter que seuls les commentaires

not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Calgary, September 15, 2008

DALEI CHEN, M.Sc., P.Eng.
Project Hydrotechnical Engineer

[39-1-o]

WAL-MART CANADA CORP.

APPLICATION TO ESTABLISH A BANK

Notice is hereby given, pursuant to subsection 25(2) of the *Bank Act*, that Wal-Mart Canada Corp. intends to apply to the Minister of Finance for letters patent incorporating a bank to carry on the business of banking in Canada.

The bank will carry on business in Canada under the name Wal-Mart Canada Bank in the English form and La Banque Wal-Mart du Canada in the French form, and its head office will be located in Mississauga, Ontario.

Any person who objects to the proposed incorporation may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before November 3, 2008.

September 13, 2008

WAL-MART CANADA CORP.

[37-4-o]

YELLOW FALLS POWER LIMITED PARTNERSHIP

PLANS DEPOSITED

Yellow Falls Power Limited Partnership hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Yellow Falls Power Limited Partnership has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Cochrane, at 149 4th Avenue, Cochrane, Ontario P0L 1C0, under deposit No. CB45674, a description of the site and plans of the new hydroelectric facility, including a dam and a powerhouse, across the Mattagami River, at Yellow Falls, 18 km south of Smooth Rock Falls, Ontario, in the township of Bradburn, district of Cochrane.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Guelph, September 18, 2008

YELLOW FALLS POWER LIMITED PARTNERSHIP

[39-1-o]

faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Calgary, le 15 septembre 2008

L'ingénieur de projet hydrotechnique
DALEI CHEN, M.Sc., ing.

[39-1]

LA COMPAGNIE WAL-MART DU CANADA

DEMANDE DE CONSTITUTION D'UNE BANQUE

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 25(2) de la *Loi sur les banques*, que la Compagnie Wal-Mart du Canada compte présenter au ministre des Finances une demande de lettres patentes en vue de constituer une banque pour mener des activités bancaires au Canada.

La banque mènera des activités au Canada sous la dénomination anglaise Wal-Mart Canada Bank et sous la dénomination française La Banque Wal-Mart du Canada, et son siège social sera situé à Mississauga, en Ontario.

Toute personne qui a des objections au projet de constitution peut les formuler par écrit au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 3 novembre 2008.

Le 13 septembre 2008

LA COMPAGNIE WAL-MART DU CANADA

[37-4-o]

YELLOW FALLS POWER LIMITED PARTNERSHIP

DÉPÔT DE PLANS

La société Yellow Falls Power Limited Partnership donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Yellow Falls Power Limited Partnership a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Cochrane, situé au 149 4th Avenue, Cochrane (Ontario) P0L 1C0, sous le numéro de dépôt CB45674, une description de l'emplacement et les plans pour la construction d'une nouvelle installation hydroélectrique, notamment un barrage et une centrale électrique, sur la rivière Mattagami, à Yellow Falls, à 18 km au sud de Smooth Rock Falls (Ontario), dans le canton de Bradburn, district de Cochrane.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Guelph, le 18 septembre 2008

YELLOW FALLS POWER LIMITED PARTNERSHIP

[39-1-o]

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>
Canadian Transportation Agency	
Regulations Amending the Air Transportation Regulations and the Canadian Transportation Agency Designated Provisions Regulations	2710
Great Lakes Pilotage Authority	
Regulations Amending the Great Lakes Pilotage Regulations	2719

	<i>Page</i>
Office des transports du Canada	
Règlement modifiant le Règlement sur les transports aériens et le Règlement sur les textes désignés (Office des transports du Canada)	2710
Administration de pilotage des Grands Lacs	
Règlement modifiant le Règlement de pilotage des Grands Lacs	2719

Regulations Amending the Air Transportation Regulations and the Canadian Transportation Agency Designated Provisions Regulations

Statutory authority

Canada Transportation Act

Sponsoring agency

Canadian Transportation Agency

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Executive summary

Issue: The proposed regulatory amendments will address certain consumer issues with respect to international air transportation to or from Canada and address inconsistencies between the domestic and international regulatory regimes.

Regulatory intervention is required since maintaining the status quo is undesirable in light of the recent (June 2007) modifications to the *Canada Transportation Act* (CTA). While certain differences between the regulatory regimes for domestic and international air carriers will continue to exist, the proposed amendments to the *Air Transportation Regulations* (ATR) is expected to make the legal obligations of international air carriers more transparent and harmonize domestic and international regulatory provisions. Voluntary compliance on the part of air carriers is not a reasonable alternative since it would not adequately protect consumers and would not provide for a means of redress for consumers.

Description: The proposed amendments to the ATR would

- require an international air carrier selling services to and from Canada through the Internet to post its terms and conditions of carriage on its Web site;
- revise the posting of signage provisions for international carriers to harmonize them with similar provisions of the CTA pertaining to domestic carriers; and
- expand the circumstances where the Agency can order corrective measures to be taken to include all international air carriers offering transportation to or from Canada, not just licensees.

The proposed amendments to the *Canadian Transportation Agency Designated Provisions Regulations* (DPR) would provide a means of enforcing the carriers' obligations and encourage voluntary compliance. This would include setting the maximum monetary penalty for certain violations to be \$2,000 for individuals and \$10,000 for corporations and increasing the maximum penalty for international carriers to harmonize the DPR provisions with those applicable to domestic air service provisions.

Règlement modifiant le Règlement sur les transports aériens et le Règlement sur les textes désignés (Office des transports du Canada)

Fondement législatif

Loi sur les transports au Canada

Organisme responsable

Office des transports du Canada

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Résumé

Question : Les modifications réglementaires proposées répondront à certaines questions des consommateurs en ce qui a trait au transport aérien international en provenance ou à destination du Canada et permettront de régler certaines irrégularités entre les régimes réglementaires intérieur et international.

Une intervention réglementaire est nécessaire puisque le statu quo n'est pas souhaitable, à la lumière des récentes modifications apportées à la *Loi sur les transports au Canada* (LTC) en juin 2007. Bien que certaines différences entre les régimes réglementaires intérieur et international se perpétueront, on prévoit que les modifications proposées au *Règlement sur les transports aériens* (RTA) rendront les obligations légales des transporteurs aériens internationaux plus transparentes et qu'elles harmoniseront les dispositions réglementaires intérieures et internationales. Le respect volontaire de la part des transporteurs n'est pas une solution de rechange valable puisqu'il n'offre pas de protection adéquate aux consommateurs et ne fournit pas de mécanisme de recours pour les consommateurs.

Description : Les modifications proposées au RTA :

- exigeraient d'un transporteur aérien international qu'il publie les conditions de transport sur son site Web, s'il utilise ce dernier pour vendre ses services de transport aérien à partir et à destination du Canada;
- modifieraient les dispositions sur l'affichage visant les transporteurs internationaux pour qu'elles s'harmonisent aux dispositions analogues de la LTC visant les transporteurs intérieurs;
- élargiraient les circonstances dans lesquelles l'Office peut ordonner la prise de mesures correctives afin d'inclure tous les transporteurs aériens offrant des services à partir et à destination du Canada, et non seulement les licenciés.

Les modifications proposées au *Règlement sur les textes désignés* (Office des transports du Canada) [RTD] permettraient de mettre en pratique les obligations des transporteurs et d'encourager leur respect volontaire. Elles permettraient également de fixer la sanction pécuniaire maximale pour certaines infractions à 2 000 \$ pour les particuliers et à 10 000 \$ pour les corporations et d'augmenter la sanction maximale pour les transporteurs internationaux de façon à harmoniser les dispositions du RTD applicables au service aérien intérieur.

Cost-benefit statement: Industry will incur some administrative costs as a result of the need for compliance. Carriers may in turn choose to pass these costs on to consumers as additional fees or increase to fares. However, the overall cost to consumers is expected to be negligible. The benefits consumers will gain from this proposal outweigh any costs that might occur. The amendments will provide greater transparency to consumers about their rights and they will be better protected should they run into difficulty in their travels if their air carrier does not respect its legal obligations. Air carriers also receive benefits as their administrative burden will reduce as a result of harmonizing certain domestic and international regulatory provisions.

Business and consumer impacts: The proposed amendments would improve transparency and assist consumers by making them aware of their legal rights, harmonize domestic and international regulatory provisions and reduce international air carriers' administrative burden.

Domestic and international coordination and cooperation: The proposed introductions of these amendments to the ATR are similar to those in place with other international governments. The United States Department of Transportation requires signs in all airports part of which indicates the availability of the airline tariff for public inspection. Likewise, the European Commission has placed a poster in all Member States' airports to ensure consumers are made aware of their rights and where to seek assistance. It has been observed that a number of United States' carriers currently post their terms and conditions of carriage, as found in their tariffs, on their Web sites.

Énoncé des coûts et avantages : Les transporteurs aériens peuvent engager des frais administratifs annuels de manière à assurer une conformité. Ils peuvent choisir de faire assumer ces coûts par le consommateur en lui imputant des frais supplémentaires ou en augmentant son tarif, le coût d'ensemble sera négligeable pour le consommateur. Les avantages que pourront tirer les consommateurs de ces modifications l'emportent sur tout coût qui pourrait en ressortir. Les modifications offriront une plus grande transparence aux consommateurs quant à leurs droits et ils seront mieux protégés advenant des difficultés au cours d'un voyage si le transporteur ne respecte pas ses obligations légales. Les transporteurs aériens connaîtront également des avantages puisque leur fardeau administratif sera allégé en raison de l'harmonisation de certaines des dispositions réglementaires intérieures et internationales.

Incidence sur les entreprises et les consommateurs : Les modifications proposées amélioreraient la transparence, aideraient les consommateurs à se renseigner sur leurs droits légaux, harmoniseraient les dispositions réglementaires intérieures et internationales et allégeraient le fardeau administratif des transporteurs aériens internationaux.

Coordination et coopération à l'échelle nationale et internationale : L'introduction proposée de ces modifications au RTA sont analogues à celles mises en place par les gouvernements internationaux. Le département des transports des États-Unis exige que des affiches soient posées dans tous les aéroports indiquant la disponibilité des tarifs aériens, aux fins de consultation publique. De la même façon, la Commission européenne a installé des affiches dans tous les aéroports de tous les états membres pour veiller à ce que les consommateurs soient conscients de leurs droits et qu'ils sachent à qui s'adresser pour obtenir de l'aide. On a remarqué que certains transporteurs américains affichent actuellement leurs conditions de transport, comme elles sont présentées dans leurs tarifs, dans leurs sites Internet.

Issue

The proposed amendments to the ATR focus on improved consumer awareness as it relates to air travel, which would allow consumers to be better informed about international air carriers' legal obligations.

Both domestic licensees and international air carriers are required to have signs at their business offices, including airport locations, advising the public that the air carrier's tariff (that is, a carrier's fares, rates, charges and terms and conditions of carriage) is available for inspection. However, consumers are not readily aware that air carrier tariffs can be inspected. Similarly, a consumer does not necessarily have access to an air carrier's terms and conditions of carriage.

The current signage provisions that are applicable to international air carriers are more detailed (including requirements such as posting business hours, directing a person to where a carrier's tariff is located). As a result, air carriers that provide both international and domestic services are required to have two signs, which may be confusing for travellers and also incur the cost of having to produce two different signs to satisfy the requirements of both the CTA and the ATR.

Question

Les modifications proposées au RTA mettent l'accent sur la conscientisation accrue des consommateurs relativement au transport aérien, ce qui permettraient aux consommateurs d'être mieux informés au sujet des obligations légales des transporteurs aériens internationaux.

Autant les licenciés intérieurs que les transporteurs aériens internationaux sont tenus de poser des affiches à leurs bureaux, y compris dans les aéroports, indiquant au public que le tarif aérien du transporteur est disponible aux fins de consultation (c'est-à-dire les tarifs du transporteur, ses taux, ses frais et ses conditions de transport). Il faut cependant noter que ce fait n'est pas connu d'emblée. En outre, les consommateurs n'ont pas toujours accès aux conditions de transport des transporteurs aériens.

Les dispositions actuelles concernant la signalisation qui s'appliquent aux transporteurs aériens internationaux sont plus détaillées (y compris les exigences visant l'affichage des heures d'ouverture et l'endroit où les tarifs peuvent être consultés). En conséquence, les transporteurs aériens qui offrent des services intérieurs et internationaux sont tenus d'avoir deux affiches, ce qui peut créer de la confusion chez les consommateurs, et doivent assumer des coûts pour se procurer deux affiches pour satisfaire aux exigences de la LTC et du RTA.

Lastly, the ATR currently limits the Agency's ability to award compensation to a complainant where an air carrier who is licensed to operate an international air service to or from Canada has failed to apply its tariff. It does not extend to situations where an international air carrier is not a licensee but still provides some part of an international air service to or from Canada. Expanding the Agency's oversight to all air carriers selling air transportation to and from Canada will provide better protection for the consumer because it would offer a new avenue for the consumer to seek redress with foreign airlines. A change in terminology in the ATR from "licensee" to "air carrier" would broaden the Agency's oversight and would better protect consumers when air carriers fail to apply their tariffs.

The proposed amendments to the DPR would provide a means for enforcing carriers' obligations, would encourage compliance and would respond to the recommendation of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulation by removing provisions deemed not to be actionable under the Agency's Administrative Monetary Penalties (AMP) program.

Objectives

The objectives of the proposed amendments to the ATR are

- to offer better transparency to consumers so that they can exercise their rights as air travellers;
- to reduce air carriers' administrative burdens; and
- to ensure that all air carriers selling air transportation to and from Canada are subject to the same legal obligations with respect to tariffs.

The objective of the amendments to the DPR is to ensure carrier compliance with the legislative changes made to the CTA as result of Bill C-11 and the proposed amendments to the ATR described here and to clarify intent and to respond to the concerns of the Standing Joint Committee.

Description

The proposed amendments to the ATR would

- require an international air carrier selling services to and from Canada through the Internet to post its terms and conditions of carriage on its Web site;
- revise the posting of signage provisions for international carriers to harmonize them with similar provisions of the CTA pertaining to domestic carriers. While each air carrier could have their own sign, a common usage sign would be acceptable in the case of shared offices. This common usage sign could be posted where individual air carriers have their business offices located and the sign would indicate to travellers that air carrier tariffs are available upon request for public inspection at the air carrier's business offices; and
- expand the circumstances where the Agency can order corrective measures to be taken to include all international air carriers, not just licensees.

The DPR list the provisions of the CTA and its related regulations that may be subject to an AMP and set their maximum penalties. The proposed amendments to the DPR would

- set the maximum monetary penalty for certain violations to be \$2,000 for individuals and \$10,000 for corporations, which amounts are consistent with those currently applicable to similar provisions in the CTA and ATR;

En dernier lieu, le RTA limite la capacité de l'Office d'ordonner l'indemnisation d'un consommateur lorsque le transporteur aérien titulaire d'une licence lui permettant d'exploiter un service international en provenance ou à destination du Canada n'a pas appliqué son tarif. Cela ne s'applique pas à un transporteur aérien, non titulaire d'une licence internationale, qui offre quand-même une partie de son service en provenance ou à destination du Canada. L'élargissement du contrôle de l'Office à tous les transporteurs aériens qui vendent des services aériens en provenance et à destination du Canada offrirait une plus grande protection aux consommateurs puisqu'il permettrait aux consommateurs d'avoir un recours contre les transporteurs aériens étrangers. Le changement terminologique du RTA du terme « licenciée » au terme « transporteur aérien » élargirait le contrôle de l'Office et protégerait davantage les consommateurs lorsque les transporteurs aériens n'appliquent pas leurs tarifs.

Les modifications au RTD offrirait un moyen de faire appliquer les obligations légales des transporteurs, encourageraient la conformité et répondraient à la recommandation du Comité permanent mixte d'examen de la réglementation en éliminant les dispositions qui ne peuvent pas faire l'objet de sanctions aux termes du Programme de sanctions administratives pécuniaires (SAP) de l'Office.

Objectifs

Les objectifs des modifications proposées au RTA sont :

- d'offrir une plus grande transparence aux consommateurs pour qu'ils puissent exercer leurs droits en tant que voyageur aérien;
- d'alléger le fardeau administratif des transporteurs;
- d'assurer que tous les transporteurs aériens qui vendent des services aériens en provenance ou à destination du Canada soient assujettis aux mêmes obligations légales en ce qui a trait aux tarifs.

L'objectif des modifications au RTD est d'assurer le respect des modifications législatives apportées à la LTC par le projet de loi C-11 et les modifications proposées ici au RTA, de préciser l'intention et de répondre aux préoccupations du Comité permanent mixte.

Description

Les modifications proposées au RTA :

- exigeront d'un transporteur aérien international qu'il publie les conditions de transport sur son site Web, s'il l'utilise pour vendre les services de transport aérien à partir et à destination du Canada;
- modifieront les dispositions sur l'affichage visant les transporteurs internationaux pour qu'elles s'harmonisent aux dispositions analogues de la LTC visant les transporteurs intérieurs. Bien que chaque transporteur puisse avoir sa propre affiche, une affiche commune serait acceptable dans les cas de bureaux partagés. Cette affiche commune pourrait être posée aux bureaux des transporteurs aériens individuels et indiquerait aux voyageurs que les tarifs aériens sont disponibles, sur place et sur demande, aux fins de consultation publique;
- élargiront les circonstances dans lesquelles l'Office peut ordonner la prise de mesures correctives afin d'inclure tous les transporteurs aériens internationaux, et non seulement les licenciés.

Le RTD dresse une liste complète de toutes les dispositions de la LTC et de ses règlements connexes qui peuvent faire l'objet d'une SAP, ainsi que leurs sanctions maximales. Les modifications proposées au RTD :

- fixeront une sanction pécuniaire maximale pour certaines infractions à 2 000 \$ pour les particuliers et 10 000 \$ pour les compagnies. Ces montants sont semblables aux montants qui

- increase the penalty for subsection 116(1) of the ATR to match the penalty for paragraph 67(1)(a) of the CTA. This will harmonize the DPR provisions applicable to international and domestic air service providers; and
- repeal from the DPR paragraphs 84(1)(a) through (d) of the ATR as the language in the Regulations "...an air carrier may..." has been declared to be permissive in nature, by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, and therefore not actionable under the AMP program.

Regulatory and non-regulatory options considered

Without these proposed regulatory amendments, a consumer travelling on an international itinerary would not have the same access to their terms and conditions of carriage as a consumer travelling on a domestic itinerary. This situation is undesirable as it creates an imbalance in the protection provided to consumers travelling domestically and internationally.

Voluntary compliance is not a reasonable alternative as it would leave no redress avenue to the consumer.

Benefits and costs

Air carriers offering international service to and from Canada may incur annual administrative costs associated with ensuring the terms and conditions of carriage, as posted on their Web sites, remain current. These costs should not be significant as carriers currently have and maintain their tariffs for public inspection. While carriers may choose to pass on these costs to the consumer as an additional fee or increase to fares, the overall cost to the consumer are expected to be negligible.

The harmonization of the domestic and international provisions related to signage would ease any cost associated with this requirement since a single sign would be required, thereby not requiring a duplication of efforts on domestic and international fronts. One sign for all carriers whose business office are shared may result in less cost to the carriers and will convey to consumers one message.

It should be noted that some carriers are already complying with the above provisions. For example, WestJet has posted tent cards at their business offices advising consumers that their tariff is available for public inspection. Also, to date, Air Canada and WestJet, amongst other carriers, have posted their international terms and conditions on their respective Web sites.

The cost to carriers associated with the expanded Agency mandate would only be incurred if the Agency concludes that the carrier had failed to apply its tariff and had ordered that carrier to pay compensation to a consumer as a result. An air carrier who had met its legal obligations to a consumer would not be ordered by the Agency to pay compensation and accordingly would not incur any costs.

While there will be some minor administrative costs to Government in terms of resources required to educate air carriers about the change in legislation and also to enforce the proposed Regulations, these are expected to be minimal and will be absorbed as part of the regular duties of the Agency.

- s'appliquent actuellement aux dispositions analogues de la LTC et du RTA;
- augmenteront la sanction prévue au paragraphe 116(1) du RTA pour l'harmoniser à la sanction prévue à l'alinéa 67(1)a) de la LTC. Ces modifications harmoniseront les dispositions du RTD applicables aux fournisseurs de services intérieurs et internationaux;
- élimineront du RTD les alinéas 84(1)a) à d) du RTA puisque la formulation « le transporteur aérien peut... » du Règlement a été déclarée permissive de nature par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, et par conséquent ne sont pas recevables aux termes du programme de SAP.

Options réglementaires et non réglementaires considérées

Sans ces modifications réglementaires proposées, un consommateur voyageant sur un itinéraire international ne disposerait pas du même accès aux conditions de transport des transporteurs aériens qu'un consommateur voyageant sur un itinéraire intérieur. Cette situation est peu souhaitable puisqu'elle crée un déséquilibre dans la protection offerte aux voyageurs intérieurs et internationaux.

Le respect volontaire n'est pas une solution valable puisqu'elle n'offre aucun mécanisme de recours au consommateur.

Avantages et coûts

Les transporteurs aériens internationaux offrant des services à partir et à destination du Canada peuvent engager des frais administratifs annuels pour s'assurer que les conditions du transport sont affichées sur leurs sites Web et qu'elles sont maintenues à jour. Mais ces coûts ne devraient pas être élevés, puisque les transporteurs mettent déjà leurs tarifs à la disposition du public pour consultation. Même si les transporteurs choisissaient de faire assumer ces coûts par le consommateur en lui imputant des frais supplémentaires ou en augmentant son tarif, le coût d'ensemble sera négligeable pour le consommateur.

L'harmonisation des dispositions visant les transporteurs intérieurs et internationaux assouplira les coûts associés à cette exigence. En effet, l'exigence d'une seule affiche n'entraînera pas le chevauchement des efforts des transporteurs aériens intérieurs et des transporteurs aériens internationaux. Une seule affiche, portant un seul message destiné aux consommateurs, pour tous les transporteurs qui partagent des bureaux s'avérerait plus économique.

Il est à noter que certains transporteurs se conforment déjà aux dispositions mentionnées ci-dessus. WestJet, par exemple, a installé des cartes-tentes dans ses bureaux pour informer les consommateurs que son tarif est à la disposition du public pour consultation. De plus, jusqu'à maintenant, Air Canada et WestJet, entre autres transporteurs, ont affiché leurs conditions internationales de transport sur leur site Web respectif.

Quant aux coûts pour les transporteurs, associés au mandat élargi de l'Office, ceux-ci ne seraient imputés que si l'Office établit que le transporteur aérien n'a pas respecté les conditions figurant au tarif publié et qu'il lui ordonne en conséquence d'accorder une indemnisation à un consommateur. Un transporteur aérien qui a respecté ses obligations légales envers un consommateur ne sera pas assujéti à cette disposition et n'assumerait aucun coût.

Bien que les modifications proposées se traduiront par certains coûts administratifs pour le gouvernement en fonction des ressources requises pour informer les transporteurs aériens des changements législatifs et pour mettre en application le règlement proposé, ils seront mineurs et s'inscriront dans le cadre des tâches ordinaires de l'Office.

It has been observed that a number of United States' carriers currently post their terms and conditions of carriage, as found in their tariffs, on their Web sites. Since most airline ticket transactions are carried out online, it is the most obvious location to post information about carrier's terms and conditions of carriage. The actual posting of this information will not disadvantage a carrier's competitiveness since all carriers who sell transportation via the Internet will be subject to the same obligations.

Similar signage requirements currently exist in both the United States and European markets. The United States Department of Transportation requires signs in all airports part of which indicates the availability of the airline tariffs for public inspection. These signs are in the United States departure terminals of all Canadian airports. The European Commission (EC) passed regulations in 2004 to establish common rules on compensation and assistance to passengers. The EC has placed a poster in all member states' airports to ensure consumers are made aware of their rights and where to seek assistance. Similarly, the Agency, with the cooperation of the air carriers themselves, hopes to have posted throughout major airports single common use signs advising passengers that terms and conditions of carriage are available for public inspection.

Change to the terminology in the ATR to include all air carriers will provide a fairer approach to dispute resolution when the Agency deals with a complaint from a consumer involving an international air carrier, other than a licensee, selling international air transportation to or from Canada. Should the Agency determine that the air carrier has failed to apply its tariff, the Agency would be able to order corrective measures to be taken by that carrier. Licensees would no longer be the only carriers subject to this adjudicative tool. The proposed amendment would put all carriers on a level playing field.

All money collected will be deposited into the Consolidated Revenue Fund, which is the general pool of all income of the federal government, such as taxes, tariffs, and licence fees.

Rationale

Overall, consumers will benefit from the proposed Regulations with little additional cost to the industry or Government.

Improved transparency and access to an international air carrier's tariff and terms and conditions of carriage will assist consumers by making them more aware of their legal rights.

Harmonization of domestic and international signage provisions would allow a carrier to have a single sign that satisfies the requirements of both the CTA and the ATR. This would avoid confusion in the minds of travellers and would reduce costs to carriers.

Expanding the Agency's oversight to all air carriers selling air transportation to and from Canada would provide better protection for the consumer because it would offer a new avenue for the consumer to seek redress with foreign airlines.

The proposed amendments are expected to motivate air carrier compliance and, by providing a sanction more proportionate and appropriate to the contravention, assist in the enforcement of the new provisions of the CTA and the ATR.

On a également observé que certains transporteurs américains affichent déjà leurs conditions de transport, telles qu'elles apparaissent dans leurs tarifs, sur leur site Web. Étant donné que la plupart des transactions de billets d'avion sont effectuées en ligne, l'Internet constitue l'endroit le plus propice pour publier l'information sur les conditions de transport d'un transporteur. L'affichage de cette information ne nuira pas à la concurrence d'un transporteur puisque tous les transporteurs qui vendent des services par l'entremise de l'Internet seront assujettis aux mêmes obligations.

Des exigences d'affichage semblables existent déjà sur les marchés européens et américains. Le département des transports des États-Unis exige que des affiches soient posées dans tous les aéroports pour indiquer que les tarifs aériens sont à la disposition du public pour consultation. On trouve de telles affiches dans les terminaux de départ vers les États-Unis de tous les aéroports canadiens. La Commission européenne (CE) a édicté des règlements en 2004 pour fixer des règles communes en matière d'indemnisation et d'aide aux passagers. La CE a installé une affiche dans tous les aéroports des États membres pour s'assurer que les consommateurs étaient informés de leurs droits et des endroits où ils pouvaient obtenir de l'aide. Dans le même ordre d'idées, l'Office, en collaboration avec les transporteurs aériens, espère poser dans tous les principaux aéroports des affiches communes informant les passagers que les conditions de transport sont à la disposition du public pour consultation.

En ce qui concerne les modifications visant à remplacer le terme « licencié » par « transporteur aérien » dans le RTA, elles permettront une approche plus équitable au règlement des différends lorsque l'Office traite une plainte d'un consommateur à l'endroit d'un transporteur aérien, autre qu'un transporteur licencié, qui vend des services de transport aérien international à partir et à destination du Canada. Si l'Office constate que le transporteur n'a pas respecté les conditions figurant au tarif publié, il sera en mesure d'ordonner à ce transporteur de prendre des mesures correctives. Les licenciés ne seront plus les seuls transporteurs assujettis à cet outil décisionnel et les règles du jeu seront les mêmes pour tous les transporteurs.

Les sommes seront toutes versées au Trésor, soit le fonds général de toutes les sommes recueillies par le gouvernement fédéral, par exemple les taxes, les droits et les frais de licences.

Justification

Dans l'ensemble, les modifications apportées au Règlement profiteront aux consommateurs et entraîneront peu de coûts supplémentaires pour l'industrie ou le gouvernement.

Les modifications assureront une plus grande transparence aux consommateurs au sujet de leurs droits en leur fournissant un meilleur accès aux conditions des transporteurs aériens internationaux.

L'harmonisation des dispositions intérieures et internationales relatives à l'affichage permettrait l'utilisation d'une seule affiche qui répondrait aux exigences de la LTC et du RTA. Cela éliminerait la confusion dans l'esprit des voyageurs et réduirait les coûts pour les transporteurs.

L'élargissement du contrôle de l'Office à tous les transporteurs aériens qui vendent des services aériens à destination et en provenance du Canada offrirait une plus grande protection aux consommateurs puisqu'il permettrait aux consommateurs d'avoir un recours contre les transporteurs aériens étrangers.

Les modifications proposées devraient inciter les transporteurs aériens à se conformer, du fait qu'elles permettraient d'imposer des sanctions plus proportionnelles et appropriées à l'infraction, et permettraient d'assurer le respect des nouvelles dispositions de la LTC et du RTA.

Consultation

Extensive consultation took place prior to the coming into force of the amendment to the CTA (Bill C-11). Interested parties were made aware of the changes proposed by the Government on both the domestic and international perspective at that time. During the legislative process, stakeholders were made aware that regulatory changes would follow the passage of the Bill. Little or no adverse comments were expressed in relation to these provisions that are the subject of this regulatory initiative.

Nonetheless, a notification letter was circulated amongst the most interested stakeholders who would be affected by or would be interested in learning more about the proposed changes to the ATR and DPR. These interested parties included air carriers (e.g. Air Canada, Westjet, Air Transat, American Airlines, United Airlines, Air France, British Airways, KLM), the Air Transport Association of Canada (ATAC), the International Air Transport Association (IATA), and consumer advocacy groups (e.g. the Public Interest Advocacy Centre [PIAC]), travel agent groups (e.g. the Association of Canadian Travel Agencies [ACTA]), and provincial government (e.g. the Travel Industry Council of Ontario [TICO]). A short comment period (i.e. one week) was offered in consideration of the extensive consultations that took place in 2007. The Agency received four replies from the Air Transport Association of Canada (ATAC), Transport 2000 (advocates for efficient transportation), the Airline Training Council (travel industry training organization) and Cathay Pacific Airways (Hong Kong-based airline). No comments in opposition to the proposed amendments were received. Transport 2000 indicated that it had no objection to the proposed amendment and Cathay Pacific Airways advised that it is already largely compliant. However, ATAC did express its dissatisfaction with the notification period provided. ATAC indicated that it was not afforded enough opportunity to comment. Also, the Airline Training Council offered recommendations where the Government could further enhance its oversight over international travel, such as requiring air carriers to make available their terms and conditions of carriage at the gate while the passenger is waiting to board their flight with the aim to facilitate access to and inspection of tariffs.

Implementation, enforcement and service standards

The Agency will be required to monitor compliance through its Enforcement Program. Enforcement officers will routinely conduct air carrier inspections and ensure that carriers have in place appropriate signage and are posting their tariffs on their Web sites. This will be done on an ongoing basis as part of the Enforcement Program's regular duties.

Consumers have recourse through the Agency's various dispute resolution mechanisms that are in place. In a case where an international air carrier has failed to apply its tariff, a consumer should first attempt to resolve their dispute with the air carrier directly. If the air carrier does not resolve the complaint to the consumer's satisfaction, the consumer may seek help through the Agency's informal complaints resolution process. Alternatively, the consumer may choose to have the Agency deal with the matter through its formal dispute resolution process. The formal process usually involves a written exchange of arguments (pleadings)

Consultation

Aux fins des modifications de la LTC, de nombreuses consultations ont été entreprises avant l'entrée en vigueur du projet de loi C-11. Les parties intéressées ont été informées des modifications proposées par le gouvernement à la fois sur le transport intérieur et sur le transport international. Au cours du processus législatif, les parties concernées ont été avisées que le projet de loi entraînera des modifications réglementaires. Aucune observation négative n'a été reçue au sujet des dispositions visées par cette initiative réglementaire.

Il n'en demeure pas moins qu'une lettre de notification a été envoyée aux parties les plus concernées par les modifications proposées au RTA et au RTD ou aux parties intéressées à en apprendre davantage à ces égards. Ces parties intéressées comprenaient notamment, mais non exclusivement, Air Canada, Westjet, Air Transat, American Airlines, United Airlines, Air France, British Airways, KLM, l'Association du transport aérien du Canada (ATAC), l'Association du transport aérien international (IATA), les groupes de protecteurs des consommateurs comme le Centre pour la défense de l'intérêt public (PIAC), les regroupements d'agences de voyages telle l'Association canadienne des agents de voyages (ACTA), et le gouvernement provincial comme le Travel Industry Council of Ontario (TICO). Une courte période pour offrir des commentaires (une semaine) a été donnée en regard des consultations exhaustives tenues en 2007. L'Office a reçu quatre réponses à sa demande de commentaires : une de l'Association du transport aérien du Canada (ATAC), une de Transport 2000 (association qui promeut l'efficacité des transports), une du Airline Training Council (organisme de formation sur l'industrie du transport) et une de Cathay Pacific Airways (compagnie aérienne sise à Hong Kong). Aucun avis d'opposition sur les modifications proposées n'a été reçu. Transport 2000 a fait valoir qu'elle ne s'opposait pas aux modifications proposées et Cathay Pacific Airways a indiqué qu'elle se conformait déjà largement aux modifications proposées. L'ATAC a cependant exprimé son mécontentement à l'égard de la période d'avis donnée. Cette dernière a indiqué qu'elle n'avait pas disposé de suffisamment de temps pour commenter. De plus, le Airline Training Council a formulé des recommandations sur le contrôle accru que le gouvernement pourrait exercer à l'égard du transport international. Par exemple exiger que les transporteurs rendent disponibles, aux fins de consultation publique, leurs conditions de transport à la porte d'embarquement pendant que le consommateur attend pour monter à bord de son vol, en vue de faciliter l'accès aux tarifs et la consultation de ceux-ci.

Mise en œuvre, application et normes de services

L'Office devra effectuer un suivi de la conformité au moyen de son Programme d'application de la loi. Les agents verbalisateurs feront des inspections de routine des transporteurs aériens et s'assureront que les transporteurs ont la signalisation appropriée et qu'ils affichent leurs tarifs dans leurs sites Web. Ces inspections seront effectuées de façon continue et seront intégrées aux tâches ordinaires du Programme d'application de la loi.

Les consommateurs pourront recourir aux divers mécanismes de résolution de conflits en place à l'Office. Dans le cas où un transporteur aérien international n'a pas appliqué son tarif, un consommateur devrait d'abord s'adresser directement au transporteur pour tenter de régler le différend. Si le transporteur ne résout pas la plainte à la satisfaction du consommateur, celui-ci pourra se tourner vers l'Office pour la résolution informelle de la plainte. En outre, le consommateur pourra choisir de déposer sa plainte par le processus formel. Le processus formel requiert généralement l'échange d'arguments écrits entre le demandeur et

between the complainant and the air carrier. If circumstances warrant, the Agency may choose to hold a public hearing. The Agency has 120 days to consider and weigh the evidence and to make its formal decision unless the parties agree to an extension. Should the Agency determine that an air carrier has failed to apply its tariff, it can require the air carrier to pay for any out-of-pocket expenses (such as overnight hotel stays, meals, etc.) which the consumer may have incurred.

Contact

Ghislain Blanchard
 Director General
 Industry Regulation and Determinations Branch
 Canadian Transportation Agency
 15 Eddy Street, 15th Floor
 Gatineau, Quebec
 K1A 0N9
 Telephone: 819-953-4657
 Fax: 819-994-8807

le transporteur. Si les circonstances s'y prêtent, l'Office pourra choisir de tenir une audience publique à l'égard de la plainte. L'Office dispose de 120 jours pour examiner la preuve et pour rendre sa décision formelle, à moins que les parties s'entendent sur une prolongation. Si l'Office détermine qu'un transporteur aérien n'a pas appliqué son tarif, il peut exiger du transporteur qu'il paie toutes les dépenses (tels un séjour à l'hôtel, les repas, etc.) engagées par le consommateur.

Personne-ressource

Ghislain Blanchard
 Directeur général
 Direction générale de la réglementation et des déterminations de l'industrie
 Office des transports du Canada
 15, rue Eddy, 15^e étage
 Gatineau (Québec)
 K1A 0N9
 Téléphone : 819-953-4657
 Télécopieur : 819-994-8807

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Canadian Transportation Agency, pursuant to section 86^a and subsection 177(1)^b of the *Canada Transportation Act*^c, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Air Transportation Regulations and the Canadian Transportation Agency Designated Provisions Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Ghislain Blanchard, Director General, Industry Regulation and Determinations Branch, Canadian Transportation Agency, Ottawa (Ontario) K1A 0N9 (tel.: 819-953-4657; fax: 819-994-8807; e-mail: ghislain.blanchard@cta-otc.gc.ca).

Ottawa, September 4, 2008

MARY PICHETTE
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE AIR TRANSPORTATION REGULATIONS AND THE CANADIAN TRANSPORTATION AGENCY DESIGNATED PROVISIONS REGULATIONS

AMENDMENTS

AIR TRANSPORTATION REGULATIONS

1. Section 113.1 of the *Air Transportation Regulations*¹ is replaced by the following:

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que l'Office des transports du Canada, en vertu de l'article 86^a et du paragraphe 177(1)^b de la *Loi sur les transports au Canada*^c, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les transports aériens et le Règlement sur les textes désignés (Office des transports du Canada)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Ghislain Blanchard, directeur général, Direction générale de la réglementation et des déterminations de l'industrie, Office des transports du Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0N9 (tél. : 819-953-4657; téléc. : 819-994-8807; courriel : ghislain.blanchard@cta-otc.gc.ca).

Ottawa, le 4 septembre 2008

La greffière adjointe du Conseil privé
 MARY PICHETTE

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES TRANSPORTS AÉRIENS ET LE RÈGLEMENT SUR LES TEXTES DÉSIGNÉS (OFFICE DES TRANSPORTS DU CANADA)

MODIFICATIONS

RÈGLEMENT SUR LES TRANSPORTS AÉRIENS

1. L'article 113.1 du *Règlement sur les transports aériens*¹ est remplacé par ce qui suit :

^a S.C. 2007, c. 19, s. 26

^b S.C. 2007, c. 19, ss. 49(1) and (2)

^c S.C. 1996, c. 10

¹ SOR/88-58

^a L.C. 2007, ch. 19, art. 26

^b L.C. 2007, ch. 19, par. 49(1) et (2)

^c L.C. 1996, ch. 10

¹ DORS/88-58

113.1 If an air carrier that offers an international service fails to apply the fares, rates, charges or terms and conditions of carriage set out in the tariff that applies to that service, the Agency may direct it to

- (a) take the corrective measures that the Agency considers appropriate; and
- (b) pay compensation for any expense incurred by a person adversely affected by its failure to apply the fares, rates, charges or terms and conditions set out in the tariff.

2. Subsections 116(1) and (2) of the Regulations are replaced by the following:

116. (1) Every air carrier shall keep available for public inspection at each of its business offices a copy of every tariff in which the air carrier participates that applies to its international service.

(2) Every air carrier shall display in a prominent place at each of its business offices a sign indicating that the tariffs for the international service it offers, including the terms and conditions of carriage, are available for public inspection at its business offices.

3. The Regulations are amended by adding the following after section 116:

Display of Terms and Conditions on Internet Sites

116.1 An air carrier that sells or offers for sale an international service on its Internet site must also display on the site the terms and conditions of carriage applicable to that service and must post a notice to that effect in a prominent place on the site.

**CANADIAN TRANSPORTATION AGENCY
DESIGNATED PROVISIONS REGULATIONS**

4. Items 3.5 and 3.6 of the schedule to the *Canadian Transportation Agency Designated Provisions Regulations*² are repealed.

5. The schedule to the Regulations is amended by adding the following after item 4:

Item	Column 1 Designated Provision	Column 2 Maximum Amount of Penalty — Corporation (\$)	Column 3 Maximum Amount of Penalty — Individual (\$)
4.1	Paragraph 67(1)(a.1)	10,000	2,000

6. Items 39 to 42 of the schedule to the Regulations are repealed.

7. Item 84 of the schedule to the Regulations is replaced by the following:

Item	Column 1 Designated Provision	Column 2 Maximum Amount of Penalty — Corporation (\$)	Column 3 Maximum Amount of Penalty — Individual (\$)
84	Subsection 116(1)	10,000	2,000
84.1	Subsection 116(2)	10,000	2,000

8. The schedule to the Regulations is amended by adding the following after item 85:

Item	Column 1 Designated Provision	Column 2 Maximum Amount of Penalty — Corporation (\$)	Column 3 Maximum Amount of Penalty — Individual (\$)
85.1	Section 116.1	10,000	2,000

² SOR/99-244

113.1 Si un transporteur aérien n'applique pas les prix, taux, frais ou conditions de transport applicables au service international qu'il offre et figurant à son tarif, l'Office peut lui enjoindre :

- a) de prendre les mesures correctives qu'il estime indiquées;
- b) de verser des indemnités à quiconque pour toutes dépenses qu'il a supportées en raison de la non-application de ces prix, taux, frais ou conditions de transport.

2. Les paragraphes 116(1) et (2) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

116. (1) Le transporteur aérien met à la disposition du public, dans ses bureaux, une copie de tout tarif auquel il est partie pour un service international.

(2) Il pose à ses bureaux, dans un endroit bien en vue, une affiche indiquant que les tarifs, notamment les conditions de transport, pour le service international qu'il offre sont à la disposition du public pour consultation à ses bureaux.

3. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 116, de ce qui suit :

Publication des conditions sur les sites Internet

116.1 Si le transporteur aérien vend ou offre en vente un service international sur son site Internet, il y publie les conditions de transport et y affiche bien en vue un avis en ce sens.

**RÈGLEMENT SUR LES TEXTES DÉSIGNÉS
(OFFICE DES TRANSPORTS DU CANADA)**

4. Les articles 3.5 et 3.6 de l'annexe du *Règlement sur les textes désignés (Office des transports du Canada)*² sont abrogés.

5. L'annexe du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 4, de ce qui suit :

Article	Colonne 1 Texte désigné	Colonne 2 Montant maximal de la sanction — Personne morale (\$)	Colonne 3 Montant maximal de la sanction — Personne physique (\$)
4.1	Alinéa 67(1)a.1)	10 000	2 000

6. Les articles 39 à 42 de l'annexe du même règlement sont abrogés.

7. L'article 84 de l'annexe du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Article	Colonne 1 Texte désigné	Colonne 2 Montant maximal de la sanction — Personne morale (\$)	Colonne 3 Montant maximal de la sanction — Personne physique (\$)
84.	Paragraphe 116(1)	10 000	2 000
84.1	Paragraphe 116(2)	10 000	2 000

8. L'annexe du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 85, de ce qui suit :

Article	Colonne 1 Texte désigné	Colonne 2 Montant maximal de la sanction — Personne morale (\$)	Colonne 3 Montant maximal de la sanction — Personne physique (\$)
85.1	Article 116.1	10 000	2 000

² DORS/99-244

COMING INTO FORCE

9. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[39-1-o]

ENTRÉE EN VIGUEUR

9. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[39-1-o]

Regulations Amending the Great Lakes Pilotage Regulations

Statutory authority

Pilotage Act

Sponsoring agency

Great Lakes Pilotage Authority

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Issue

The Great Lakes Pilotage Authority (the Authority) proposes to raise its current tonnage requirement for Canadian ships subject to compulsory pilotage from 300 gross registered tons (GRT) to 1 500 GRT, commensurate with other Canadian pilotage authorities. Tug and barge units constitute the majority of ships between 300 and 1 500 GRT and raising the proposed tonnage limit to 1 500 GRT will not adversely impact on safety.

Objectives

The Authority is responsible for administering, in the interests of safety, an efficient pilotage service within Canadian waters in the province of Quebec, south of the northern entrance to Saint-Lambert Lock, and in and around the provinces of Ontario and Manitoba.

In accordance with subsection 20(1) of the *Pilotage Act* (the Act), the Authority may, with the approval of the Governor in Council, make regulations necessary for the attainment of its objectives, *inter alia*, prescribing conditions relating to ships or classes of ships that are subject to compulsory pilotage.

The proposed amendment will raise the current tonnage requirement for compulsory pilotage to 1 500 GRT, the same level as prescribed by the Atlantic Pilotage Authority.

Description

In 2006, following a meeting with the Minister of Transport and his officials, the Authority engaged a consultant to conduct a study using the Pilotage Risk Management Methodology (PRMM) to determine whether ships as small as 300 GRT should be subject to compulsory pilotage. It was suggested that 1 500 GRT would be a more appropriate baseline for compulsory pilotage. This baseline would generally be consistent with the minimum tonnages established by other pilotage authorities.

In accordance with the risk assessment process, stakeholders were questioned as to whether increasing the minimum tonnage of ships subject to compulsory pilotage from 300 GRT to 1 500 GRT would significantly impact upon navigational safety

Règlement modifiant le Règlement de pilotage des Grands Lacs

Fondement législatif

Loi sur le pilotage

Organisme responsable

Administration de pilotage des Grands Lacs

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Question

L'Administration de pilotage des Grands Lacs (l'Administration) propose de hausser la limite de jauge brute réglementaire au-delà de laquelle les navires canadiens sont soumis au pilotage obligatoire. Elle désire porter cette limite de 300 tonnes de jauge brute au registre (tjbr) à 1 500 tjbr afin de s'harmoniser avec les limites de jauge des autres administrations de pilotage canadiennes. Les unités remorqueur-chaland constituent la majeure partie des navires jaugeant entre 300 tjbr et 1 500 tjbr et le fait de relever la limite de jauge à 1 500 tjbr n'aura aucune incidence négative sur la sécurité.

Objectifs

L'Administration est chargée de gérer, pour la sécurité de la navigation, un service de pilotage efficace dans les eaux canadiennes de la province de Québec, situées au sud de l'entrée nord de l'écluse Saint-Lambert et dans les eaux intérieures et périphériques des provinces de l'Ontario et du Manitoba.

De plus, l'Administration peut, en vertu du paragraphe 20(1) de la *Loi sur le pilotage* (la Loi) et avec l'approbation de la gouverneure en conseil, prendre les règlements nécessaires à l'exécution de sa mission, notamment pour indiquer dans quelles circonstances le pilotage obligatoire s'applique à un navire ou une catégorie de navires.

La modification proposée haussera l'exigence de jauge brute actuelle à 1 500 tjbr, soit le même niveau que celui prescrit par l'Administration de pilotage de l'Atlantique.

Description

Après une rencontre tenue avec le ministre des Transports et ses hauts fonctionnaires en 2006, l'Administration a chargé un consultant d'effectuer une étude de risque en lien avec la Méthode de gestion des risques de pilotage (MGRP) pour déterminer si les navires ayant une jauge brute aussi petite que 300 tjbr devaient être soumis au pilotage obligatoire. Il a été suggéré qu'une jauge brute de 1 500 tjbr serait une limite de base plus convenable au point de vue du pilotage obligatoire. Cette limite de base serait généralement dans la gamme des limites de jauge minimales des autres administrations de pilotage.

Conformément au processus d'évaluation du risque, les intervenants ont été consultés sur la question à savoir si le fait de relever la limite de jauge de 300 tjbr à 1 500 tjbr aurait une incidence importante sur la sécurité de la navigation dans la région des

within the Great Lakes region. The feedback from stakeholders concluded that increasing the minimum tonnage for compulsory pilotage from 300 GRT to 1 500 GRT would have negligible or no impact on navigational safety within the region. In December 2006, the Authority's Board approved the review's conclusion and proposed amending the *Great Lakes Pilotage Regulations* (the Regulations) accordingly.

In June 2007, the Authority commissioned another study regarding tug and barge pilotage requirements.

A meeting was held with stakeholders in early August to solicit their comments and recommendations on whether the existing Regulations adequately reflected the current realities of the tug and barge industry while ensuring an acceptable level of safe navigation within the Great Lakes region.

This comprehensive study highlighted the growing diversity of tug and barge operations within the region. In late 2007, stakeholders indicated their concurrence with the existing regulatory requirements relating to tug and barge operations and also expressed their support for an amendment to raise the minimum tonnage for compulsory pilotage to 1 500 GRT, as endorsed by the Board in 2006. In addition, it was recommended that the aggregate tonnage of any tug and barge combination be treated as though it were a single ship of equivalent tonnage and be subject to the minimum tonnage of 1 500 GRT for compulsory pilotage.

To implement these objectives and supported by stakeholders, the Authority proposes to amend the Regulations to

- incorporate a new definition in section 2 to identify an "arrangement of ships";
- increase the minimum tonnage for every ship subject to compulsory pilotage from 300 GRT to 1 500 GRT;
- delete references to 79.25 m in subsections 4(1) and (2) and replace with 80 m for the purposes of simplicity;
- stipulate in subsection 4(2) that it is the tug, not the ships, that is subject to compulsory pilotage; and
- incorporate a new subsection 4(3) that would ensure that a tug of less than 1 500 GRT and that is part of an arrangement of ships whose combined tonnage is more than 1 500 GRT be subject to compulsory pilotage when operating outside a harbour.

In addition, it is proposed to amend subsection 18(4) and the French version of section 9 of the Regulations in response to points raised by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

Regulatory and non-regulatory options considered

A retention of the status quo position was not an acceptable option based on the recommendations contained in the two risk studies, the stakeholders' endorsements and the approval of the Authority's Board members.

The Authority therefore intends to amend the Regulations to raise the minimum tonnage requirement for ships subject to compulsory pilotage; simplify the Regulations, where possible; and give effect to an aggregate tonnage concept for any tug and barge combination.

These proposed amendments will have no significant impact on navigational safety within the Great Lakes region, and the Authority will therefore be able to continue to provide a safe and efficient pilotage service in accordance with the requirements of the Act.

Grands Lacs. Les réponses des intervenants permettent de conclure que le projet de relever la limite de jauge minimale de 300 tjbr à 1 500 tjbr aurait une incidence négligeable ou aucune incidence sur la sécurité de la navigation dans cette région. En décembre 2006, le conseil d'administration a approuvé les conclusions de l'examen et a proposé de modifier le *Règlement de pilotage des Grands Lacs* (le Règlement) en conséquence.

En juin 2007, l'Administration a mené une autre étude concernant les exigences de pilotage pour les remorqueurs et les chalands.

Vers le début d'août, l'Administration a rencontré les intervenants et a recueilli leurs observations et recommandations dans le but de déterminer si le Règlement actuel rend bien compte de la situation de l'industrie des remorqueurs de chalands et s'il garantit en même temps un niveau de sécurité acceptable à la navigation dans la région des Grands Lacs.

Cette étude approfondie a mis en évidence l'accroissement des activités de remorquages de chalands dans cette région. Vers la fin de 2007, les intervenants se sont dit en faveur de maintenir les exigences réglementaires appliquées au remorquage des chalands actuellement et de les modifier de manière à adopter une jauge brute minimale relevée à 1 500 tjbr, que le conseil d'administration a approuvée en 2006. Il a été recommandé également que la jauge combinée des unités remorqueur-chaland soit réputée être celle d'un seul navire de jauge identique assujetti à la règle de la jauge brute limite de 1 500 tjbr dans le contexte du pilotage obligatoire.

Pour réaliser ces objectifs avec l'appui des intervenants, l'Administration propose de modifier le Règlement de manière à :

- ajouter une nouvelle définition à l'article 2 pour identifier « ensemble de navires »;
- relever de 300 tjbr à 1 500 tjbr la limite de jauge brute au-delà de laquelle le pilotage est obligatoire pour tout navire;
- remplacer « 79,25 m » par « 80 m » aux paragraphes 4(1) et (2) par souci de simplicité;
- mentionner au paragraphe 4(2) qu'il s'agit du remorqueur, non du navire, qui est assujetti au pilotage obligatoire;
- ajouter un nouveau paragraphe 4(3) où un remorqueur de 1 500 tjbr ou moins qui se trouve à l'extérieur d'un port et qui fait partie d'un ensemble de navires dont le total est de plus de 1 500 tjbr est assujetti au pilotage obligatoire.

De plus, il est proposé de modifier la version française de l'article 9 et le paragraphe 18(4) du Règlement en réponse aux commentaires soulevés par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation.

Options réglementaires et non réglementaires considérées

Le maintien du statu quo ne convient pas, car il est contraire aux recommandations des deux études de risque, aux avis des intervenants et à l'approbation accordée par les membres du conseil d'administration.

Par conséquent, l'Administration souhaite modifier le Règlement de manière à relever la limite de jauge brute au-delà de laquelle le pilotage est obligatoire, à simplifier le Règlement là où c'est possible et à incorporer la décision prise au sujet de la jauge combinée des unités remorqueur-chaland.

Ces modifications proposées n'auront aucune incidence importante sur la sécurité de la navigation dans la région des Grands Lacs; l'Administration pourra donc continuer de fournir un service de pilotage sûr et efficace en conformité avec les exigences de la Loi.

Benefits and costs

The proposed amendment to raise the minimum tonnage for ships subject to compulsory pilotage from 300 GRT to 1 500 GRT will provide a small financial benefit for fewer than a dozen small ships. This will have a negligible impact on the Authority's annual revenue.

This amendment will also have a beneficial impact in that the proposed minimum tonnage requirement of 1 500 GRT for compulsory pilotage will tend to be compatible with the regulatory requirements described by other pilotage authorities.

In accordance with the Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan and Program Proposals, and the Transport Canada Policy Statement on Strategic Environmental Assessment, a strategic environmental assessment (SEA) of these proposed amendments was conducted, in the form of a Preliminary Scan. The SEA concluded that the amendments are not likely to have important environmental effects.

Consultation

During the process of conducting each of the risk studies, the consultant met and consulted extensively with a diverse group of stakeholders. These included representatives from the tug and barge industry, shipping and shipowners' associations, Seaway authorities, port authorities, terminal operators, pilotage associations, governmental agencies, environmental organizations and other interested parties.

Based on the extensive consultation with stakeholders throughout the risk studies and with the Board's approval, the Authority considers that there is general agreement from all stakeholders to implement the proposed amendments.

Implementation, enforcement and service standards

Sections 20, 45, 47 and 48 of the Act provides the necessary compliance and enforcement mechanisms with respect to the regulatory requirements for prescribing the ships or classes of ships that are subject to compulsory pilotage and for the provision of pilotage services.

Contact

Mr. R. F. Lemire
Chief Executive Officer
Great Lakes Pilotage Authority
P.O. Box 95
Cornwall, Ontario
K6H 5R9
Telephone: 613-933-2991
Fax: 613-932-3793

Avantages et coûts

Les modifications proposées dans le but de relever de 300 tjb à 1 500 tjb la limite de jauge brute au-delà de laquelle le pilotage est obligatoire présentera un avantage financier modeste pour moins d'une douzaine de petits bâtiments. Le changement aura une incidence négligeable sur le revenu annuel de l'Administration.

Un autre avantage des modifications proposées est qu'une limite de jauge brute minimale de 1 500 tjb fixée aux fins du pilotage obligatoire sera plus rapprochée des exigences réglementaires des autres administrations de pilotage.

Selon la directive du Cabinet sur l'évaluation environnementale des projets de politique, de plans et de programmes et l'Énoncé de politique de Transports Canada sur l'évaluation environnementale stratégique, une évaluation environnementale stratégique (ÉES) de ces modifications proposées ont été complétées sous forme d'un rapport d'examen préliminaire. L'ÉES a conclu que les modifications ne sont pas susceptibles d'avoir des effets importants sur l'environnement.

Consultation

Au cours des études de risque, le consultant a rencontré et consulté exhaustivement les représentants de divers groupes d'intervenants : industrie du remorquage des chalands, associations d'expéditeurs et d'armateurs, administrations de la Voie maritime, administrations portuaires, exploitants de terminaux maritimes, pilotes, organismes gouvernementaux, organisations environnementales et autres parties intéressées.

Étant donné les consultations poussées tenues auprès des intervenants au cours des études de risque et compte tenu de l'approbation de son conseil d'administration, l'Administration est d'avis que tous les intervenants sont en faveur des modifications proposées.

Mise en vigueur, application et normes de service

Les articles 20, 45, 47 et 48 de la Loi prévoient les mécanismes de conformité et d'exécution nécessaires pour imposer le pilotage à des navires ou à des catégories de navires visés par règlement et pour fournir les services de pilotage.

Personne-ressource

Monsieur R. F. Lemire
Premier dirigeant
Administration de pilotage des Grands Lacs
Case postale 95
Cornwall (Ontario)
K6H 5R9
Téléphone : 613-933-2991
Télécopieur : 613-932-3793

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Great Lakes Pilotage Authority, pursuant to subsection 20(1) of the *Pilotage Act*^a, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Great Lakes Pilotage Regulations*.

^a R.S., c. P-14

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que l'Administration de pilotage des Grands Lacs, en vertu du paragraphe 20(1) de la *Loi sur le pilotage*^a, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de pilotage des Grands Lacs*, ci-après.

^a L.R., ch. P-14

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Captain Jules St-Laurent, Manager, Nautical Certification and Pilotage, Marine Personnel Standards and Pilotage, Marine Safety Directorate, Department of Transport, Place de Ville, Tower C, 8th Floor, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5 (tel.: 613-998-0697; fax: 613-990-1538; e-mail: stlaurj@tc.gc.ca).

Cornwall, September 19, 2008

ROBERT LEMIRE
Chief Executive Officer
Great Lakes Pilotage Authority

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout au capitaine Jules St-Laurent, gestionnaire, Certification nautique et Pilotage, Normes du personnel maritime et Pilotage, Direction générale de la sécurité maritime, ministère des Transports, Place de Ville, Tour C, 8^e étage, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5 (tél. : 613-998-0697; téléc. : 613-990-1538; courriel : stlaurj@tc.gc.ca).

Cornwall, le 19 septembre 2008

Le premier dirigeant de l'Administration de
pilotage des Grands Lacs
ROBERT LEMIRE

REGULATIONS AMENDING THE GREAT LAKES PILOTAGE REGULATIONS

AMENDMENTS

1. Section 2 of the *Great Lakes Pilotage Regulations*¹ is amended by adding the following in alphabetical order:

“arrangement of ships” means a number of ships travelling together that are joined by lines or other means; (*ensemble de navires*)

2. (1) The portion of subsection 4(1) of the Regulations before paragraph (c) is replaced by the following:

4. (1) Subject to subsection (2), a ship of more than 1 500 gross registered tons is subject to compulsory pilotage unless it is

- (a) a ferry operating on a regular schedule;
- (b) a tug that is
 - (i) not engaged in towing or pushing another ship or object, or
 - (ii) engaged in towing or pushing a ship that is
 - (A) of less than 80 m in length, or
 - (B) within a harbour;

(2) Subsection 4(2) of the Regulations is replaced by the following:

(2) A tug is subject to compulsory pilotage if it is engaged in towing or pushing two or more ships and the combined length of those ships, including the length of any lines, is 80 m or more.

(3) A tug of 1 500 gross registered tons or less that is outside a harbour is subject to compulsory pilotage if it is part of an arrangement of ships having, in total, a gross tonnage of more than 1 500 gross registered tons.

3. Section 9 of the French version of the Regulations is replaced by the following:

9. Un certificat de pilotage attribué par une Administration autorise le titulaire à exercer les fonctions de pilotage à bord du navire où il est membre régulier de l'effectif à l'égard de toute zone de pilotage obligatoire pour laquelle le certificat a été attribué.

4. Subsection 18(4) of the Regulations is replaced by the following:

(4) Every person who makes a report referred to in subsection (1) shall, as soon as possible after making the report, attend before an officer of the Authority and make a written report of the incident on a form provided by the Authority.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE PILOTAGE DES GRANDS LACS

MODIFICATIONS

1. L'article 2 du *Règlement de pilotage des Grands Lacs*¹ est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« ensemble de navires » Plusieurs navires qui voyagent ensemble et qui sont reliés par des amarres ou un autre moyen. (*arrangement of ships*)

2. (1) Le passage du paragraphe 4(1) du même règlement précédant l'alinéa c) est remplacé par ce qui suit :

4. (1) Sous réserve du paragraphe (2), est assujéti au pilotage obligatoire tout navire de plus de 1 500 tonnes de jauge brute au registre, sauf :

- a) un traversier à horaire régulier;
- b) un remorqueur :
 - (i) qui ne remorque ni ne pousse un autre navire ou objet,
 - (ii) qui remorque ou pousse un navire qui, selon le cas :
 - (A) a moins de 80 m de longueur,
 - (B) se trouve dans les limites d'un port;

(2) Le paragraphe 4(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2) Est assujéti au pilotage obligatoire tout remorqueur qui remorque ou pousse deux navires ou plus dont la longueur totale, y compris celle des câbles de remorque, est de 80 m ou plus.

(3) Est assujéti au pilotage obligatoire tout remorqueur de 1 500 tonnes de jauge brute au registre ou moins qui se trouve à l'extérieur d'un port et qui fait partie d'un ensemble de navires ayant, au total, plus de 1 500 tonnes de jauge brute au registre.

3. L'article 9 de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

9. Un certificat de pilotage attribué par une Administration autorise le titulaire à exercer les fonctions de pilotage à bord du navire où il est membre régulier de l'effectif à l'égard de toute zone de pilotage obligatoire pour laquelle le certificat a été attribué.

4. Le paragraphe 18(4) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(4) La personne qui fait le rapport visé au paragraphe (1) doit, aussitôt que possible après l'avoir fait, se présenter devant un fonctionnaire de l'Administration et rédiger un rapport de l'accident sur le formulaire fourni par l'Administration.

¹ C.R.C., c. 1266; SOR/2007-95

¹ C.R.C., ch. 1266; DORS/2007-95

COMING INTO FORCE

5. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[39-1-o]

ENTRÉE EN VIGUEUR

5. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[39-1-o]

INDEX

Vol. 142, No. 39 — September 27, 2008

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS

Canada Revenue Agency

Income Tax Act

Revocation of registration of charities 2696

Canadian Radio-television and Telecommunications

Commission

* Addresses of CRTC offices — Interventions 2696

Decisions

2008-257 to 2008-264 2697

Public hearings

2008-9-4 — Notice of consultation and hearing 2698

2008-10-2 — Notice of consultation and hearing 2699

Public Service Commission

Public Service Employment Act

Permission granted (Drake, Bruce W.) 2699

Permission granted (Marlin, Kevin Morris) 2700

GOVERNMENT NOTICES

Environment, Dept. of the

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Permit No. 4543-2-03467 2682

Permit No. 4543-2-06513, amended 2683

Health, Dept. of

Food and Drugs Act

Food and Drug Regulations — Amendments 2684

Industry, Dept. of

Appointments 2686

Canada Corporations Act

Application for surrender of charter 2690

Letters patent 2690

Supplementary letters patent 2693

Supplementary letters patent — Name change 2694

Superintendent of Financial Institutions, Office of the

Bank Act

Approval to have a financial establishment in Canada 2694

Shinhan Bank Canada and Citco Bank Canada —

Letters patent of incorporation 2694

Insurance Companies Act

AIG Commercial Insurance Company of Canada —

Letters patent of continuance and order to commence

and carry on business 2695

Pension Benefits Standards Regulations, 1985

Basic rate 2695

MISCELLANEOUS NOTICES

AbitibiBowater Inc., bridge over the Sapin-Croche

River, Que. 2701

Acts 29 Incorporated, relocation of head office 2701

Club de ski Lac Brome, two floating water ski courses

on Brome Lake, Que. 2701

Cochrane, Town of, intake on the Bow River, Alta. 2707

East Garafraxa, The Corporation of the Township of,

rehabilitation of Bridge 7 over the Grand River, Ont. 2702

Fisheries and Oceans, Department of, aquaculture

facility in Quatsino Sound, B.C. 2702

Fisheries and Oceans, Department of, breakwater

extension and construction of a marginal wharf in

Harbour, N.L. 2703

Fisheries and Oceans, Department of, wharf extension

in Renew's Harbour, N.L. 2703

Fisheries and Oceans, Department of, wharf extension

in Witless Bay, N.L. 2704

London and Midland General Insurance Company,

certificate of continuance 2704

* M&T Bank, application to establish a foreign bank

branch 2705

National United Professional Association of Trained

Homeopaths, relocation of head office 2705

Royal Trust Company (The), reduction of stated capital 2705

Royal Trust Corporation of Canada, reduction of stated

capital 2706

SOUTHERN AFRICA LEGAL SERVICES AND

LEGAL EDUCATION PROJECT (CANADA), INC.,

surrender of charter 2706

Totten Sims Hubicki Associates (1997) Limited,

replacement of a pedestrian bridge over Shaw's

Creek, Ont. 2707

* Wal-Mart Canada Corp., application to establish a bank...

Yellow Falls Power Limited Partnership, hydroelectric

facility across the Mattagami River, Ont. 2708

PROPOSED REGULATIONS

Canadian Transportation Agency

Canada Transportation Act

Regulations Amending the Air Transportation

Regulations and the Canadian Transportation

Agency Designated Provisions Regulations 2710

Great Lakes Pilotage Authority

Pilotage Act

Regulations Amending the Great Lakes Pilotage

Regulations 2719

INDEX

Vol. 142, n° 39 — Le 27 septembre 2008

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

AbitibiBowater Inc., pont au-dessus de la rivière Sapin-Croche (Qc).....	2701
Acts 29 Incorporated, changement de lieu du siège social ...	2701
Club de ski Lac Brome, deux tracés de ski nautique flottants sur le lac Brome (Qc).....	2701
COALITION POUR LES SERVICES JURIDIQUES ET L'ENSEIGNEMENT JURIDIQUE EN AFRIQUE AUSTRAL, INC., abandon de charte.....	2706
Cochrane, Town of, prise d'eau dans la rivière Bow (Alb.).....	2707
Compagnie Trust Royal, réduction du capital déclaré.....	2705
* Compagnie Wal-Mart du Canada (La), demande de constitution d'une banque.....	2708
East Garafraxa, The Corporation of the Township of, réfection du pont Bridge 7 au-dessus de la rivière Grand (Ont.).....	2702
London and Midland General Insurance Company, certificat de prorogation.....	2704
* M&T Bank, demande d'établissement d'une succursale de banque étrangère.....	2705
National United Professional Association of Trained Homeopaths, changement de lieu du siège social.....	2705
Pêches et des Océans, ministère des, installation d'aquaculture dans le détroit de Quatsino (C.-B.).....	2702
Pêches et des Océans, ministère des, prolongement du brise-lames et construction d'un quai longitudinal à Hant's Harbour (T.-N.-L.).....	2703
Pêches et des Océans, ministère des, prolongement du quai dans la baie de Renew (T.-N.-L.).....	2703
Pêches et des Océans, ministère des, prolongement du quai dans la baie Witless (T.-N.-L.).....	2704
Société Trust Royal du Canada, réduction du capital déclaré.....	2706
Totten Sims Hubicki Associates (1997) Limited, remplacement d'un pont pour piétons au-dessus du ruisseau Shaw's (Ont.).....	2707
Yellow Falls Power Limited Partnership, installation hydroélectrique sur la rivière Mattagami (Ont.).....	2708

AVIS DU GOUVERNEMENT**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Permis n° 4543-2-03467	2682
Permis n° 4543-2-06513, modifié	2683

Industrie, min. de l'

Nominations.....	2686
Loi sur les corporations canadiennes	
Demande d'abandon de charte.....	2690
Lettres patentes	2690
Lettres patentes supplémentaires	2693
Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom	2694

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)**Santé, min. de la**

Loi sur les aliments et drogues	
Règlement sur les aliments et drogues — Modifications	2684

Surintendant des institutions financières, bureau du

Loi sur les banques	
Agrément relatif aux établissements financiers au Canada.....	2694
Banque Shinhan du Canada et Citco Bank Canada — Lettres patentes de constitution	2694
Loi sur les sociétés d'assurances	
La Cie d'assurance commerciale AIG du Canada — Lettres patentes de prorogation et autorisation de fonctionnement	2695
Règlement de 1985 sur les normes de prestation de pension	
Taux de base	2695

COMMISSIONS**Agence du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu	
Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance	2696

Commission de la fonction publique

Loi sur l'emploi dans la fonction publique	
Permission accordée (Drake, Bruce W.).....	2699
Permission accordée (Marlin, Kevin Morris).....	2700

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

* Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	2696
Audiences publiques	
2008-9-4 — Avis de consultation et d'audience.....	2698
2008-10-2 — Avis de consultation et d'audience.....	2699
Décisions	
2008-257 à 2008-264.....	2697

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Administration de pilotage des Grands Lacs**

Loi sur le pilotage	
Règlement modifiant le Règlement de pilotage des Grands Lacs	2719

Office des transports du Canada

Loi sur les transports au Canada	
Règlement modifiant le Règlement sur les transports aériens et le Règlement sur les textes désignés (Office des transports du Canada).....	2710



If undelivered, return COVER ONLY to:
Government of Canada Publications
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Publications du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5